

# VÖRÖSVÁRI

Werschwarer Zeitung

# ÚJSÁG



XIX. ÉVF. 9. SZÁM – 2013. SZEPTEMBER – 300 FT



Trina 3.

Vörösvári Napok

Trachtenschau

Fazekas háromszoros világbajnok

Ne pötyögj, inkább diktálj!



**A**ugusztus 17-én, szombaton este a Nagytemplomban ünnepi szentmisét celebrált Balla Sándor plébános. A búcsúi misén nemcsak vörösváriak vettek részt, hanem a szomszédos településekről is érkeztek szép számmal.

A misén a templom Nagyoldogasszony Kórusa és a Német Nemzetiségi Vegyeskórus énekelte Gounod C-dúr Missa Brevisét, az egyesített kart Kárpáti Levente, a templom kántora kísérte orgonán. A szentmisét követően pedig hangversenyt adott a két résztvevő kórus, hozzájuk csatlakozott harmadikként a Cziffra György Zeneiskola gyerekkórusa Hoósné Török Emese vezetésével. A gyerekkar néhány többszólamú művet énekelt orgonán (Horváthné Zentai Nóra), illetve csellókísérettel (Tácsik Zsuzsanna).

A Nagyboldogasszony Kórust Somoray Nóra vezényelte. Műsorukban ezúttal az alkalomhoz illően Mária-énekek, illetve Szűz Máriához kötődő művek szerepeltek. Hasonlóképpen válogatta össze műsorát a vegyeskórus, melyet Neubrandt Ferenc és felesége, Piroska vezényeltek. Az utolsó kórusmű után az egybegyűltek – kóristák és hívek – közösen énekeltek el a Boldogasszony Anyánk kezdetű himnuszt.

(A miséről és a koncertről felvétel is készült a PilisTV jóvoltából.)



## BÚCSÚI MISE ÉS HANGVERSENY





# MH STUDIO

Filmek péntek esténként a Művészetek Házában!

október 4. péntek 19 óra	<b>Halálos iramban 6</b>	<b>16</b>	<b>Fast &amp; Furious 6</b>
október 11. péntek 19 óra	<b>Feledés</b>	<b>12</b>	<b>Oblivion</b>
október 18. péntek 19 óra	<b>G.I. Joe- Megtorlás</b>	<b>16</b>	<b>G.I. Joe: Retaliation</b>
október 25. péntek 19 óra	<b>Tökéletes hang</b>	<b>12</b>	<b>Pitch Perfect</b>

Belépő: 500 Ft    Pilisvörösvár, Fő u. 127.    **MŰVÉSZETEK HÁZA**

# A TARTALOMBÓL KEDVES OLVASÓK!

Hírek	4
Polgármesteri interjú	6
Önkormányzat	8
TRINA	10
Iskolák	12
Utazás Borszékre	14
Vörösvári Napok	15
Trachtenschau	16
Europeade	17
Sváb Sarok	18
Schwabenfest	21
Deutsche Praktikantinnen	23
20 éves a Donau Power	24
Bányásznapi	25
Online diktálás	26
Kézilabda	28
Fazekas háromszoros világbajnok	29
Közbiztonság	30
Fórum	32
Októberi események	34
Zuzu Kupa	36

Szerkesztőség: 06/30-228-0262  
 ujsag@pilisvorosvar.hu

## KÖVETKEZŐ SZÁMUNK TARTALMÁBÓL:

- Szüreti mulatság
- A svábok bejövetele
- Das Bild von den Deutschen
- Spinning bajnokok

A következő lapzárta:  
 2013. október 4. péntek

Tervezett megjelenés:  
 október 19. szombat

Köszönjük, hogy az újságot árúsítják:

Ági bolt, Bányató utcai kisbolt, Barkácsbolt, Büfé, CBA Profi-Hús Kft., Halmschlager élelmiszerbolt, Koller Elektronika, Krivinger zöldségesbolt, Krausz mezőgazdasági bolt, Liget ABC, Margit minimarket, Mester hentesüzlet, Müller kávézó, Művészetek Háza (porta), Rotburger söröző, Sodró zöldséges, Sváb pékség, Tácsik Pékség és Cukrászda, Városi Könyvtár, Waldek

**E**seménydús hónap áll mögöttünk, és az ősz be-köszöntével talán jó egy kicsit visszatekinteni arra sok színes rendezvényre, amelyek augusztusban zajlottak. Mostani számunknak ez adja a fő vonalát, természetesen olvashatnak számos aktuális és közérdekű témáról is.

Bizonyára olvasóink közül is sokan voltak résztvevői – zenészként, vendéglátóként vagy vendégként – a nagyszerű Trina-koncertnek. S bár az élményt visszaadni lapunk hasábjain keresztül nem tudjuk, azért megkíséreljük felidézni a hangulatot.

Az elmúlt hónap másik meghatározó eseménye a Vörösvári Napok rendezvénysorozata volt, melyet több témán keresztül is megidézünk. Megnyitó, színház, versenyek, koncertek – nem is minden fért bele a havi számunkba, de ez jó ok arra, hogy még októberben is visszacsempésszük egy kicsit majd a nyarat.

Persze, nem maradhatnak ki a város életét napi szinten érintő témák, és ezekből is akad bőven a testületi ülésről szóló beszámolóinkban vagy a polgármesteri interjúban. Már jól ismerhetik Oláhné Szabó Anitát, de most mint a Zeneiskola új igazgatónője mutatkozik be, beszél az évkezdésről és az idej tervekről.

Nem szeretnek gépelni? Erre is van megoldás, ami egy vörösvári fiatalember nevéhez fűződik. De lesz sport is, hiszen ismét dicsőséget hozott Magyarországnak városunk díszpolgára, Fazekas Krisztina, és a kézilabda háza táján is vannak változások.

Nemzetiségi rovatunkból kiderül, hogy mit csináltak dillingeni diákok a Gradus óvodában, és hogy hogyan zajlott idén a Schwabenfest.

A felsoroltakon kívül is találnak olvasnivalót a Vörösvári Újság szeptemberi számában, lapozgassák bátran, és idézzék vissza velünk a színes eseményeket.

*Palkovics Mária*

## MEGHÍVÓ

Tisztelettel meghívom  
 Pilisvörösvár Város Önkormányzata  
 Képviselő-testületének

**2013. október 17. napján (csütörtökön)  
 délután 18.00 órakor tartandó**

### KÖZMEGHALLGATÁSÁRA

#### Helye:

Városi Ügyfélszolgálat díszterme (Fő u. 66.)

#### Napirend:

Beszámoló

az Önkormányzat elmúlt egy évi munkájáról

*Gromon István  
 polgármester*

## Vörösvári Újság Bereschwarer Zeitung

Pilisvörösvár Város  
 Önkormányzatának  
 közéleti havilapja

A lap alapítója, tulajdonosa és  
 fenntartó szerve:  
 Pilisvörösvár Város  
 Önkormányzatának  
 Képviselő-testülete  
 (2085 Pilisvörösvár, Fő tér 1.)

A lap kiadója:  
 Gazdasági Ellátó Szervezet,  
 Pilisvörösvár

Felelős kiadó:  
 a GESZ, Pilisvörösvár vezetője

Felelős szerkesztő:  
 Palkovics Mária  
 ujsag@pilisvorosvar.hu

Tördelőszerkesztő:  
 Kovács Márk  
 hirdetes.ujsag@pilisvorosvar.hu

Rovatszerkesztők:  
 Dr. Müller Márta,  
 Dr. Kerekes Gábor  
 – nemzetiség,

Várhegyi Ferenc  
 – sport

Komáromi-Bauknecht  
 Hajnalka  
 – szerkesztő-riporter

Sólyom Ágnes  
 agi.ujsag@pilisvorosvar.hu  
 – önkormányzat,  
 olvasószerkesztő

Online szerkesztő:  
 Schuck Béla  
 webmaster@pilisvorosvar.hu

A címlapon:  
 A TRINA zenekar koncertje a  
 Művészetek Házában  
 (Fotó Marika)

Fotók:  
 Komáromi-Bauknecht Hajnalka,  
 Kovács Márk, Müller Márta,  
 Palkovics Mária, Páva Gábor,  
 Sólyom Ágnes

Szerkesztőség:  
 Pilisvörösvár, Fő u. 127.  
 Művészetek Háza  
 Telefon: 06/30-228-0262

Nyomdai kivitelezés:  
 BEST Magyarország  
 Nyomdaipari Kft.

**BESThu**  
 HUNGÁRI OROMOKI  
 1034 Bp., Selmeci u. 29.  
 Info: (+36-30) 9542-618  
 Web: www.besthu.hu  
 E-mail: info@besthu.hu

ISSN 1417-6823

Megjelenik  
 1400 példányban.



## Szennyvízprojekt

Ötéves előkészítő munka után 2013. július 30-án az önkormányzat aláírta a FIDIC Sárga Könyv szerinti (fő)vállalkozási szerződést „Pilisvörösvár városi szennyvíztisztító telep fejlesztésének tervezése és kivitelezése” tárgyában a PSZ Pilisvörösvár Konzorcium két tagjával: a PENTA Általános Építőipari Kft.-vel és a SZABADICS Közmű- és Mélyépítő Zrt.-vel.

A munkaterületet a szennyvíztisztító telepen augusztus 21-én adták át, a munkavégzés augusztus második felében indult meg. A teljes beruházásnak 2015. június 30-ig kell befejeződnie, a 9 hónaposra tervezett próbaüzemmel együtt.

A csatornaépítés esetében a közbeszerzési eljárás még folyamatban van, várhatóan novemberre lesz meg a kivitelező, és 2014 tavaszán kezdődhet meg a tényleges építési munka, mely előreláthatólag 2014 második felében ér majd véget.

Naprakész információkhoz juthatnak a szennyvízprojektről a városi honlapon, a kiemelt információk között ([www.pilisvorosvar.hu](http://www.pilisvorosvar.hu)).

## Megkezdte működését az önkormányzati főzőkonyha

Szeptember 2-án, a tanévkezdés napján megkezdte működését az új önkormányzati főzőkonyha a Szabadság u. 21.-ben. Mostantól itt főznek az öt tagóvoda, a két általános iskola, a Napos Oldal Szociális Központ és a Schiller Gimnázium tanulói, nevelői, ellátottjai, azaz összesen kb. 1200 fő számára.

A konyha vezetője Karácsony Lajosné. A nyersanyagbeszerzés elsősorban helyi és környékbeli termelőkre, beszállítókra épül, hogy a legjobb, legfrissebb alapanyagokból főzhessenek. A városi honlapon külön fe-



jezetet hoztak létre Önkormányzati Főzőkonyha címmel, itt megtalálhatók az ezzel kapcsolatos legfontosabb információk.

Az önkormányzat továbbra is várja környékbeli termelők, vállalkozók jelentkezését konyhai nyersanyag-beszállításra (a folyamatos heti ajánlatkérések a városi honlap Aktuális c. menüpontjában, az Ajánlatkérések címszó alatt találhatóak meg). Az önkormányzat reménye az, hogy a saját fenntartású konyhában az eddiginél gazdaságosabban és jobb minőségben tudják ellátni a közétkeztetési feladatokat.

## Intézményvezetői kinevezések

Három állami fenntartású pilisvörösvári intézményben is lejárt a nyáron az intézményvezetők megbízása. A két általános iskola és a zeneiskola élére is pályázatot írt ki a fenntartó: a Klebelsberg Intézményfenntartó Központ (KLIK). Mindhárom esetben egy-egy pályázat érkezett az igazgatói posztra. A pályázatokat a KLIK bírálta el, de kikérték a helyiek, vagyis az önkormányzat és a tantestületek véleményét is. A Templom Téri Német Nemzetiségi Általános Iskola igazgatója Breierné Kalmár Éva maradt. A (Vásár Téri) Német Nemzetiségi Általános Iskolát továbbra is Schäfer Lőrincné vezeti, aki eddig megbízott igazgató volt. A Cziffra György Alapfokú Művészeti Iskola igazgatója Oláhné Szabó Anita, az eddigi igazgatóhelyettes lett, vele a 13. oldalon olvashatnak rövid interjút. A kinevezések a következő 5 tanévre szólnak.



## Vasútfelújítás

Augusztus 28-án megtörtént a Kálvária utcai felüljáró ideiglenes forgalomba helyezése.

Annyiban ideiglenes, hogy még nem a végleges aszfaltburkolat van rajta, de annak érdekében, hogy a korábban épített ideiglenes felüljáró (provizórium) bontását el tudják kezdeni, az új felüljárót már most, „fél-

# HÍREK

kész” állapotban átadták a forgalomnak. A provizórium bontását 29-én kezdték el.

Szintén a vasútvonal-felújítással kapcsolatos hír, hogy a Kápolna utcai vasúti átjáró forgalomba helyezése szeptember 5-én megtörtént, a Zöldárok utcai átjárót pedig szeptember 6-ától (várhatóan 24-éig) lezárják, szintén átépítés miatt.



## Elmaradt lomtalanítások

Júliusban adtunk hírt arról, hogy a Saubermacher-Bicske Kft. felmondta a hulladékszállítási szerződést Vörösvárral. Több lakossági panasz és bejelentés érkezett az önkormányzathoz amiatt, hogy a szolgáltató nem hajlandó elvégezni a szerződés szerinti házhoz menő lomtalanítást. A szerződés felmondási ideje 6 hónap, annak leteltéig a szolgáltatásokat változatlan tartalommal biztosítania kell a cégnek – erre levélben hívta fel a cégvezető figyelmét Gromon István polgármester. Az új közbeszerzési pályázati felhívást már közzétette az önkormányzat, de legkorábban így is november 1-jétől veheti át a feladatot az új szolgáltató.

## Nyertes tűzoltópályázatok

Huszonkilenc Pest megyei önkéntes tűzoltó egyesület szerepelt sikeresen azon a pályázaton, amelyet a BM Országos Katasztrófavédelmi Főigazgatóság és a Magyar Tűzoltó Szövetség hirdetett meg a 2013-as évre. Az érintett megyei egyesületek közel 10 millió 600 ezer forintnyi támogatásban részesülnek. A megítélt összegből a pályázók finanszírozhatják az egyesület tagjainak továbbképzését, az üzemanyag-költséget, továbbá fordíthatják a tűzoltási és műszaki mentéshez szükséges eszközök beszerzésére. A nyertes pályázók között szerepel a pilisvörösvári és több környékbeli önkéntes tűzoltóegyesület is.

## Bányász emlékművet arattak Dorogon

Augusztus 31-én a Dorogi Szénmedence Kultúrájáért Alapítvány és a Dorogi Bányász Szakszervezeti Szövetség nagyszabású bányásznap ünnepséget rendezett Dorogon, melynek keretében felavatták a Dorogi-medence és a Pilisi-medence szénbányászatának közös emlékművét. A két szénmedencében összesen kilenc településen volt bánya, köztük Nagykovácsiban, Solymáron, Szentivánon és Vörösváron is. Az emlékművön feltüntették a bányák és a települések bányász-mártírjainak nevét.

Az avatási ünnepségen jelen voltak az érintett települések polgármesterei, többek között Gromon István, Pilisvörösvár és Péntes Gábor, Pilisszentiván polgármestere. Az emlékmű körül minden település ültetett egy tuját, melyet a saját polgármesterük egy-egy szalaggal ékesített.



## Újra tanévet kezdett a piliscsabai Jókai iskola

Szeptember 2-án a piliscsabai Jókai iskola is megnyitotta a tanévet. Néhány hónappal ezelőtt még nem volt biztos, hogy az iskola megkezdí működését a 2013-14-es tanévben, de a Klebelsberg Intézményfenntartó Központ úgy döntött, hogy 4 elsőssel, a nyolc évfolyamon összesen 40 tanulóval megkezdik a tanévet. Ehhez az Esély elnevezésű pályázaton nyertek 20 millió forintot, melyből megújult az iskola és a taneszközök egy része. Az intézmény igazgatója Csorba Zoltán lett.



## Testvérvárosi hírek

A 2011-es németországi népszámlálás legfrissebb adatai szerint Gerstettenben 11.553 fő él életvitelszerűen. A lakosság száma az 1987-es népszámlálás adataihoz képest 48 fővel csökkent.

## Virágtalálkozó

Szeretettel várunk minden érdeklődőt a Vörösvári Virágtalálkozóra a Városi Könyvtárba.

Időpontja: **2013. okt. 5. szombat 15 óra.**

Várjuk a növényeket, ismét pogácsasütő versenyt!

Részletek: [www.tegyvalamit.hu](http://www.tegyvalamit.hu)

SZKE vezetősége

## A Mű-hely Galéria felhívása

Várjuk a jelentkezőket 6 éves kortól (felső korhatár nincs) a **Mákvirágok** báb és gyermekszínházi körbe!

A **Vörösvári Színkörbe** vers és prózamondáshoz várjuk a jelentkezőket!

Örömmel adunk lehetőséget bármilyen hangszeren játszóknak és énekeseknek korhatár nélkül kiállítás megnyitókön.

Jelentkezni lehet: szeptember 1-től október 1-ig minden hétfőn 18-20 óráig.

# SZEPTEMBERI RENDEZVÉNYEK

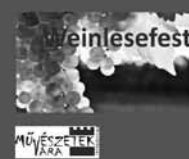
Szeptember folyamán is várja még néhány városi program az érdeklődőket. A kiállítás megnyitóval egybekötött irodalmi estet 22-én, vasárnap délután egy kávé és sütemény mellett hallgathatjuk meg a Kultur Kaffében, a Művészetek Háza aulájában. A következő hétfőn a színházteremben nézhetünk meg egy újabb sváb nyelvű színdarabot a Kompanei előadásában. Szombaton pedig: szüreti felvonulás és bál!



**Benyó Ildikó grafikusművész emlékkiállítása**  
**Benyó Judit költőné irodalmi estje**  
szeptember 22. vasárnap 16 óra



**Der Fleickl - A felt sváb nyelvű színdarab**  
Kompanei amatőr színtársulat,  
Hagyományörző Asszonykórus,  
Zwickl Sramli zenekar  
szeptember 27. péntek 19 óra



**Hagyományos SZÜRETI FELVONLÁS**  
Indulás a Búcsú térről 15 órakor  
16.30 ünnepi műsor a Gimnázium udvarán  
szeptember 28. szombat

**SZÜRETI BÁL** 20-03 óra  
a **BRABI BUAM** zenekarral  
belépő: 500.-Ft



## FELHÍVÁS A SZÜRETI FELVONULÁSSAL KAPCSOLATBAN

Tisztelt Felvonulók, Nézők, Érdeklődők!

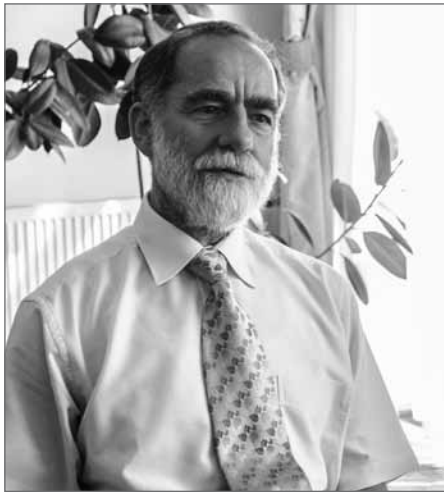
A hagyományos pilisvörösvári szüreti felvonulás az évek során egy olyan városi eseménnyé nőtte ki magát, melyen kicsik és nagyok, fiatalok és idősek, családok és különféle közösségek is szívesen vesznek részt. Nagy öröm számunkra, hogy a rendezvényt évről évre egyre többen tisztelik meg.

Hogy a felvonulás mindenki számára – beleértve a külső szemlélőket is – felejtethetetlen élményt nyújtó esemény legyen, szeretnénk minden felvonulót az alábbi szabályok betartására buzdítani.

Kérésünk, hogy aki csak kíséri a menetet, az ezt a járdán tegye – a menet jobb vagy bal oldalán – vagy pedig a menet végére álljon be a „civil felvonulók” közé, hogy a szép, népviseletbe öltözött óvodai és iskolai csoportokat, valamint a különböző egyesületeket mindenki megcsodálhassa, és a menet szép, rendezett látványt nyújtson. Továbbá buzdítunk mindenkit arra, hogy akinek van hagyományos német nemzeti-ségi ruhája (sváb ruha), az vegye fel, és emelje ezzel is az ünnep fényét.

Köszönettel:

*Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Önkormányzat*



• Utolsó interjúnk július közepén készült, azóta elég hosszú idő telt el, sok minden történt. Mik voltak a nyár legfontosabb történései?

A két általános iskola épületében olyan balesetveszélyes meghibásodások adódtak, amelyeket a gyermekek biztonsága érdekében a nyári szünetben mindenképpen ki kellett javítani. A Templom téri iskolában a plébánia felőli szárny udvari homlokzatán a dísztéglator és a téglaburkolat több helyen kilazult, ezeket vissza kellett falazni; két földszinti tanteremben a padlóburkolat teljesen elhasználódott, ezeket új műgyanta burkolatra cseréltük; a fölépcsőházban az üvegtégla ablakokban az üvegtéglák kilazultak, az öt üvegtégla ablakot újrafalaztuk; az óvoda felőli épületszárnyon a vakolat potyogott több helyen, úgy az udvar felőli, mint a volt óvoda felőli oldalon; az udvar felőli részt újravakoltuk, az óvoda felőli részt egyelőre elkerítettük a balesetveszély elhárítása érdekében. A Vásár téri iskolában a tornaterem mennyezetéről potyogott a vakolat, s a terem komplett elektromos rendszere felújításra szorult (vezetékek, kapcsolók, világítótestek, elosztó szekrény), ezeket a munkákat is elvégeztük, továbbá kifestettük az első emeleti folyosót is.

A tanévkezdésre mindkét iskolában sikerült a hibák döntő többségét kijavítani és biztonságos állapotokat teremteni. Egyedül a Templom téri vakolást hagyjuk későbbre, mert a 40 fokos nyári kánikulában a friss vakolat kiégett volna. Az iskolák mellett egyébként a Napos Oldal Szociális Központban, a Zrínyi utcai, a Szabadság utcai, a Rákóczi utcai, a Széchenyi utcai és a Gradus óvodában is voltak karbantartási-felújítási munkák, több esetben a szülők jelentős segítségével, amit ezúton is köszönök. A munkákhoz a fedezetet részben az intézmények karbantartási keretéből, részben az önkormányzati költségvetés közvilágítási keretéből történő átcsoportosítással tudtuk biztosítani.

A másik fontos esemény, hogy július 10-én sikeresen lezárult a szennyvíztelep-felújítás kivitelezőjének kiválasztására

indított közbeszerzési eljárás. A nyertes ajánlattevővel, a PSZ Pilisvörösvár Konzorciummal 2013. július 30-án aláírtuk a szerződést, s a munkaterület-átadás augusztus 21-én megtörtént, a kivitelezés az új telekhatárok kimérésével megkezdődött. A csatornaépítés közbeszerzése is zajlik, várhatóan novemberre lesz meg a kivitelező, és 2014 tavaszán kezdődhet meg a tényleges építési munka.

Nem önkormányzati beruházás ugyan, de városunk életét jelentősen befolyásoló nagy munka a vasút-korszerűsítés. Ennek igen jelentős pillanata volt az augusztus 7-éről 8-ára virradó éjszaka, amikor a kétszintű csomópont építésének megkezdése érdekében forgalomba helyezték a Piliscsabai utcai terelőutat. A forgalomba helyezés előtt is és utána is folyamatosan javaslatokkal, kérésekkel fordultunk a közútkezelőhöz és a közlekedési hatósághoz annak érdekében, hogy az adott lehetőségek keretei között a legtöbbet tegyünk a biztonságos autós és gyalogos közlekedés feltételeinek kialakításáért. Kérésünkre készült el az Őrhegy utcai kijelölt gyalogátkelőhely, a Piliscsabai utcai járda akadálymentesítése, a sebességkorlátozó táblák kihelyezése ill. áthelyezése, az előzni tilos táblák kihelyezése, a gyalogos folyosó betonelemekkel való levédése, valamint a rendszeres rendőri sebességmérés. A beruházás minden helyszínét folyamatosan figyeljük, s ha problémát tapasztalunk, vagy a lakosoktól panaszjelzést kapunk, azonnal jelezzük a kivitelezőnek és az illetékes hatóságoknak, s igyekszünk minden rendelkezésünkre álló eszközzel kijavíttatni az adódó hibákat.

Már nem annyira a nyárhoz, mint inkább az őszihez tartozik, hogy szeptember 2-án, a tanévkezdés napján megkezdte működését a Szabadság u. 21.-ben az új önkormányzati főzőkonyha. A személyzet felállítása, a konyha kifestése, felszerelésének kiegészítése, az anyagbeszerzés és az ételszállítás megszervezése nagyon sok munkát követelt. Reményünk az, hogy a saját fenntartású konyhában az eddiginél gazdaságosabban és mégis jobb minőségben tudjuk ellátni a közétkeztetési feladatot.

# MOZGALMAS NYÁR UTÁN

## INTERJÚ GROMON ISTVÁN POLGÁRMESTERREL

• Nemcsak munkák folytak azonban nyáron a városban, hanem nagyszabású ünnepekre is sor került. Július végén a Trina zenekar tagjai vendégeskedtek itt egy hétig. Milyen jelentőséggel bír egy ekkora esemény Vörösvár számára?

A TRINA projekt az elmúlt néhány év legnagyobb szabású testvérvárosi eseménye volt. Jelentősége az, hogy a TRINA projekt révén a testvérvárosi kapcsolatokba a felnőttek mellett összesen mintegy kb. 85 fiatal tudunk bevonni. A testvérvárosi kapcsolatok alapvető célja, hogy lehetőség teremtse a különböző országok polgárai közötti személyes kapcsolatteremtésre, egymás nyelvén, kultúrájának, gondolkodásának megismerésére, az egymás iránti tisztelet, bizalom és barátság kialakítására. A testvérvárosi kapcsolatoknak akkor lesz jövője, ha sikerül a fiatalokat is bevonni a kölcsönös látogatásokba. A TRINA Orchestra ebből a szempontból az eddigi egyik legsikeresebb projekt, mert a legtöbb fiatal mozgatta meg, s óriási sikere volt a fiatalok körében.

Egy ilyen egyhetes program megszervezése és lebonyolítása természetesen nagyon sok munkával jár. A pályázati és a szponzori támogatások megszerzése, a szállás, az étkezések, a programok megszervezése, a próbákhoz és a koncertekhez szükséges feltételek biztosítása, az esemény meghirdetése, lebonyolítása, a vendégekkel való folyamatos törődés igen nagy feladat, amit mindenkinek a napi munkája mellett, pluszban kell felvállalnia. Nem rendelkezünk ugyanis az ilyen rendezvények megszervezéséhez és lebonyolításához külön apparátussal, személyzettel, s megfelelő költségvetési keretekkel. A TRINA projekt megvalósítása ezért mind a Zeneiskola, mind a Polgármesteri Hivatal, mind a segítő civilek, vendéglátó családok, mind az érintett tanulók és szüleik részéről jelentős áldozatokat követelt. Ugyanakkor ebben volt a szépsége is: a projekt kapcsán egy olyan széleskörű összefogás, olyan közös erőfeszítés valósult meg, amely a végén minden résztvevője számára sikerélményt, elégedettséget, örömet és büszkeséget hozott. Úgy gondolom, hogy az ilyen közös sikerek az egész település életére jótékonyan kisugároznak.

• **Alighogy lezajlott a TRINA projekt, kezdődtek a Vörösvári Napok. Minden a tervek szerint sikerült?**

Remélem, nem hangzik dicsekvésnek, de úgy érzem, hogy a Vörösvári Napok is nagyon jól sikerült. Mivel augusztus 20-a igen közel esett a vörösvári búcsúhoz, az idei Vörösvári Napok a szokásosnál egy nappal hosszabb volt, öt napig tartott. Az öt napba nagyon sok érdekes programot sikerült beletenni. Számomra különösen emlékezetes a megnyitó ünnepség a svábruha-bemutatóval, a Fő u. 104-ben kialakított Sváb Sarok nevű hagyományörző hely megnyitójával, a Werischwarer Burschen báljával, a Schwabenfest, a Nemzetiségi Fúvószenekar délutánja, és különösen az augusztus 20-i forgatag a Kacsatónánál, amely az idén egésznapos rendezvényévé bővült: a szokásos horgászverseny és tutajhúzó verseny mellett étellel-itallal, kerekés kisasúttal, árusokkal, színpaddal, gyermekelőadásokkal vártuk a közönséget. Jöttek is szép számmal, s nagyon kellemes volt a hangulat.

Mindezek közben 39 borszéki vendéget is vendégül láttunk. A TRINA projekthez hasonlóan a borszékiek fogadásában is széles körű összefogás valósult meg, melynek motorja a Nostalgie Dalkör volt, de besegett a Nyugdíjas Klub, a Kertbarát Kör, a Zeneiskola, a Művészetek Háza, és sok családtag, civil ember is. Mindnyájuknak köszönöm! Borszéki vendégeink nagyon jól érezték magukat, s felsőfokon beszéltek az öt nap élményeiről.

Megemlítem még, hogy az idei Vörösvári Napok teljes békességben zajlott, rongálás, garázdaság, verekedések nélkül, ami nekünk szervezőknek (bele értve a Művészetek Házát, az önkormányzatot, a Polgármesteri Hivatalt) különösen nagy megkönnyebbülés, és bizonyos értelemben siker is. Összefügg ugyanis a programok megvalósításával, a jó logisztikával és a biztonság körütekintő megszervezésével is. Külön köszönöm e téren a polgárőrök és a rendőrök munkáját, akik sokat tettek a Vörösvári Napok nyugodt, békés lebonyolításáért.

• **Az augusztus 8-i képviselőtestületi ülésen sürgősséggel tárgyalták a második körös adósságkonszolidáció ügyét, amiről eddig szinte semmit sem hallottunk. Végül is lesz, nem lesz, jó lenne-e Vörösvárnak?**

Az utóbbi néhány évben gyakorlatilag naponta születnek új jogszabályok. Ezekről külön értesítést, tájékoztatást nem kap az önkormányzat, sokszor a legfontosabb dolgokról is csak a sajtóból, vagy a közlönyből értesülünk.

Így volt ez a második körös adósságkonszolidáció esetében is, melynek lehetőségére Kókai Mártonné gazdálkodási osztályvezető asszony bukkant rá jogszabályfigyelés közben. A költségvetési törvény 2013. júli-

us 1-től hatályos módosítása alapján azon önkormányzatok esetében, amelyeknél a 2012. december 31-i adósságból az állam általi átvállalást követően valamely bankkal szemben még adósságállomány maradt fenn, lehetőség van arra, hogy a hitelező bank az államháztartásért felelős miniszternél írásban kezdeményezze a még fennálló adósságállománynak az állam általi átvállalását. Az átvállalás feltétele, hogy a hitelező bank az átvállalásra felkínált adósságrész 7%-ának megfelelő összeget a központi költségvetés részére 2013. december 20. napjáig forintban megfizesse.

Miután tudomást szereztünk erről a lehetőségről, a képviselőtestület augusztus 8-án úgy döntött, hogy az önkormányzat minden hitelező bankját hivatalosan felkéri, hogy indítsa el az adósságkonszolidáció első fordulóját után még fennmaradt önkormányzati adósságállománynak az állam általi átvállalását. A bankok azonban nem mutatnak nagy lelkesedést a második körös adósságkonszolidációra. Csak akkor vállalnák a konszolidáció kezdeményezését, ha az önkormányzat a 7%-os befizetési kötelezettséget átvállalná, ezt viszont az állam jelenleg nem támogatja. Úgy tudom, a kormány tervei között szerepel a téma újratárgyalása, s még várhatók e téren jogszabályváltozások.

• **Hogy áll a hulladék-közbeszerzés?**

A közbeszerzési ajánlati felhívás az új szolgáltató kiválasztására augusztus 27-én jelent

meg a közbeszerzési értesítőben, most az ajánlattételi időn belül vagyunk. Eddig egy pályázó vette ki az ajánlati dokumentációt.

• **Milyen előírásokat fogalmazott meg számára az önkormányzat a pályázati kiírásban?**

A szolgáltató fő feladata a települési szilárd kommunális hulladék begyűjtése, elszállítása és ártalmatlanításra való átadása. Ezen kívül feladata még ügyfelenként évente egy alkalommal – külön díjazás nélkül – a lakossági lovtalanítás megszervezése és lefolytatása. Feladata továbbá a házhoz menő szelektív hulladék-begyűjtési rendszer működtetése (műanyag, papír, üveg). További feladata a zöldhulladék begyűjtése és elszállítása szeptember-októbertől november hónapban. Belterületen a hulladék-elszállítás az edényzetek (kukák) ürítésével, a külterületen és üdülőterületen zsákos rendszerben történik.

• **Mikor kerülhet sor az új szolgáltató munkakezdésére?**

Az ajánlattételi határidő október 18., utána következik a pályázatok értékelése, eredményes eljárás esetén a nyertes kihirdetése s a szerződéskötés. Ha minden jól megy, még ebben az évben, talán november 1-től megkezdheti működését az új szolgáltató. Ötéves szerződést készülünk kötni, s remélem, ezzel egy időre nyugvóponttra kerül a hulladékszállítás ügye.

*Palkovics Mária*

## FELHÍVÁS ADÓFIZETÉSRE

Ezúton hívom fel Tisztelt Adózóink figyelmét, hogy a 2013. II. félévi helyi iparüzési adó, magánszemélyek kommunális adója és gépjárműadó befizetésének határideje

**2013. szeptember 16.**

A befizetéshez szükséges postai készpénzátutalási megbízásokat az adóívről együtt augusztus hónapban kézbesítettük Önöknek. Befizetéseiket átutalással is teljesíthetik az alábbi, Magyarországi Volksbank Zrt.-nél vezetett számlaszámokra:

Iparüzési adó beszedési számla:	14100024-11787949-30000001
Gépjárműadó beszedési számla:	14100024-11787949-31000004
Talajterhelési díj számla:	14100024-11787949-32000007
Építményadó számla:	14100024-11787949-33000000
Vállalkozók kommunális adója számla:	14100024-11787949-34000003
Építmény utáni idegenforgalmi számla:	14100024-11787949-35000006
Eljárási illeték számla:	14100024-11787949-36000009
Bírság számla:	14100024-11787949-37000002
Késedelmi pótlék számla:	14100024-11787949-38000005
Egyéb bevételek beszedési számla:	14100024-11787949-39000008
Idegen bevételek beszedési számla:	14100024-11787949-40000002
Magánszemélyek kommunális adója:	14100024-11787949-42000008

Kérjük, hogy szíveskedjenek figyelni a befizetési határidő pontos betartására, ellenkező esetben késedelmi pótlék kerül felszámításra. Felhívom a hátralékkal rendelkező adózóink figyelmét, hogy hivatalunk jogosult a lejárt tartozás összegére végrehajtási eljárásban azonnali beszedési megbízást, munkabér- illetve nyugdíjletiltást, ingó- és ingatlanfoglalást, valamint jelzálogbejegyzést indítani.

Előre is köszönjük fejelemzett adófizetői magatartását, mellyel hozzájárul városunk működési és fejlesztési kiadásainak finanszírozásához.

*Dr. Krupp Zsuzsanna jegyző*



Augusztus 8-án rekkenő nyári hőségben ülésezett a város képviselőtestülete. Az ülésen olyan fontos témák is sorra kerültek, mint a főzőkonyha üzemeltetése, az üzletek éjszakai nyitva tartása vagy az adóssághozzájárulás újabb fordulója.

## ÖNKORMÁNYZATI ÜLÉS

2013. AUGUSZTUS 8.

### Helyi vállalkozókra számít az önkormányzat

A képviselőtestület már egy korábbi határozatában (98/2013) döntött arról, hogy idén szeptember 1-jétől saját főzőkonyhát működtet, tehát a közétkeztetési feladatot az új tanévtől maga kívánja ellátni (146/2013). Most a konyha beindításához szükséges további döntéseket hozta meg a képviselőtestület. Dönteni kellett például arról, hogy a konyha dolgozói szervezeten belül hova tartozzanak. Az első tervek szerint a főzőkonyha üzemeltetése a Gazdasági Ellátó Szervezet (GESZ) szakszervezeté lett volna, és az alkalmazottak is a GESZ állományába kerültek volna. Többszöri szakmai egyeztetés után azonban az a döntés született, hogy kezdetben jobb lenne, ha közvetlenül az önkormányzat feladata lenne a konyha működtetése. Így többek között egyszerűbb lesz az áfa-visszaigénylés, kevesebb lesz az utalási költség, ez a felállítás nem igényli új rehabilitációs foglalkoztatott felvételét, és nagyobb lehetőség marad az ellenőrzésre és a minőség befolyásolására. Az elképzelések szerint később, amikor a működés már zökkenőmentes lesz, a képviselőtestület dönthet úgy, hogy a feladatot a GESZ alá szervezi.



A konyhán olyan munkatársak fognak dolgozni, akik többségükben már korábban is az önkormányzati konyhánál dolgoztak, és rendelkeznek a szükséges végzettséggel. A döntés szerint lesz 8 db 8 órás státusz, 3 db 4 órás státusz és 1 db 6 órás státusz.

Az élmezésvezető Karácsony Lajosné lesz. Az egykori Sodexo-alkalmazottak szinte teljes állományát átveszik, a dolgozók jogviszonya ugyanolyan feltételekkel folytatódik, ahogy a Sodexonál volt. Mivel a személyi állomány mellett az eszközállományt is átveszi a Sodexotól az önkormányzat, az eszközbeszerzésre eredetileg kalkulált 5 millió forintnál jóval kevesebbet, csupán nettó 620 000 forintot kell erre a célra költeni. Dr. Krupp Zsuzsanna jegyző elmondta, hogy a jó minőség biztosítása érdekében keresik a kapcsolatokat a helyi vállalkozókkal, akik biztosíthatnák a friss, helyi szezonárut az intézményben étkezők számára. (172/2013. határozat – 11 igen, 1 tartózkodás)

### Nem változik az éjszakai nyitva tartás

Az előző ülésen már tárgyalta a képviselőtestület az üzletek éjszakai nyitva tartásáról szóló esetleges rendelet megalkotását, de akkor a testület nem hozott döntést, és felkérte a polgármestert, hogy a következő ülésen újra tűzze napirendre a témát, és az ülésre hívja meg a rendőrség parancsnokát. A rendelet megalkotását a Sramli söröző környékén lakó polgárok kezdeményezték, akik a söröző éjszakai működése ellen hosszú ideje tiltakoznak. A mostani ülésen is jelen voltak az érintett lakosok közül néhányan. A helyzet megoldásában a nehézséget az okozza, hogy míg egyfelől fontos közfeladat a lakók egészséges életkörülményeinek és pihenéshez való jogának biztosítása, addig másfelől a nyitva tartási idő korlátozása sértheti a kereskedők vagy a hatásterületen élők jogait, érdekeit.

A testület hosszas megfontolás után kialakított álláspontja szerint a kellemetlenségeket nem rendeletalkotással és a nyitva tartás korlátozásával lehet megoldani, hanem a parkolási viszonyok rendezésével és a rendőrség intenzívebb jelenlétével. A legfőbb probléma ugyanis az, hogy az említett üzlet balesetveszélyes kanyarban van, és a parkolás a söröző közelében hosszú

szakaszon tiltva van. Emiatt gyakran szabálytalanul, a szomszéd házához közel parkolnak a vendégek, az általuk okozott zaj pedig zavarja az itt lakókat.



A következő javaslatok hangzottak el megoldásként: a KRESZ-előírások betartásával meg lehetne akadályozni a szabálytalan parkolást, így jelentősen csökkenteni lehetne a zavaró hatásokat, ez a rendőrség feladata. Továbbá a benzinkút felől jövő kiépített járdát kb. 70 méterrel meg lehetne hosszabbítani, és parkolásgátló oszlopokkal levédeni, az önkormányzat ezzel tudna hozzájárulni a probléma megoldásához.

Horváth Ferenc, a vörösvári rendőrőrs őrparancsnok-helyettese elmondta, hogy bár nem tudnak állandóan erre a területre járórt küldeni, oda fognak figyelni a problémára. Arra kérte a lakosokat, hogy azonnal jelezzék a rendőrségnek, amint ezzel kapcsolatban problémájuk támad, és intézkedni fognak. Végül a testület nem alkotta meg az üzletek nyitva tartását korlátozó rendeletet (3 igen, 7 nem, 1 tartózkodás), viszont megbízta a Hivatalt, hogy készíttessen tervet a járda meghosszabbítására, s felkérte a polgármestert, hogy a terv elkészültekor tegyen javaslatot a járdaszakaszmegépítéshez szükséges forrás biztosítására. (154/2013. határozat – 11 igen, 0 nem, 1 tartózkodás)

### Újabb változás az óvodai státuszokban

Ahogy arról már korábban beszámoltunk, 2013. szeptember 2-i hatállyal módosított



ták a köznevelési törvény egyes rendelkezéseit (ld. júliusi szám). A legújabb módosítás szerint az Nkt. az óvodákban az államilag finanszírozott státuszok számát csökkenti, és a törölt státuszokra megigényelt támogatást az önkormányzatoknak vissza kell fizetniük. Az érintett körben az önkormányzat egy óvodapszichológus és öt gondozónő/takarítónő után igényelte meg az állami normatívát, melyeknek támogatási összege 3.264.000 Ft lett volna. A törvény módosulása miatt az önkormányzat az előzőekben hozott határozatát most módosította. Eszerint a Német Nemzetiségi Óvodában nem biztosítja a plusz 3 gondozónő/takarító státuszt, biztosítja viszont szeptember 1-jétől a 2 óvodavezető-helyettes vezetői pótlékát és órakedvezményét, valamint a 4 pedagógiai asszisztensi státuszt. Ugyanezt a döntést hozta a testület a Ligeti Cseperedő Német Nemzetiségi Óvoda esetében is, annyi különbséggel, hogy ott 3 pedagógiai asszisztensi státuszt biztosítanak, és a 2 plusz gondozónő/takarító státuszt nem. (168/2013. határozat – 12 igen)

### Állami tulajdonból az önkormányzat tulajdonába

Három állami tulajdonú ingatlan önkormányzati tulajdonba vételéről is döntött a testület ezen az ülésen. Az egyik a 1206 hrsz.-ú ingatlan, a Pozsonyi utca–Körömvirág utca összekötése, egy vízelvezetésre használt ingatlan, melynek a fele eddig önkormányzati, fele pedig állami tulajdon volt. A másik az 1252/1 hrsz.-ú ingatlan (Vasút köz), melyet a helyi közösségi közlekedés biztosítására használnak, a harma-

dik pedig az 1946 hrsz.-ú ingatlan (Lahner György u. – 10-es út összekötése), mely szintén a közösségi közlekedést szolgálja. Az alábbi ingatlanokon közfeladatokat lát el az önkormányzat, ezért indokolt őket tulajdonba venni. (167/2013. határozat – 12 igen)

### Felújítások a Templom téri és a Vásár téri iskolában

A Templom téri iskola vezetése többször jelezte a GESZ-nek és az önkormányzatnak, hogy az épület egyes részei sürgős felújításra szorulnak, mivel már balesetveszélyesek. Az egyik ilyen probléma az, hogy a plébánia felőli szárny belső udvari homlokzatán a téglaburkolat több helyen kilazult és leesett. Az óvoda felőli oldalon a vakolat több helyen potyog, fokozottan balesetveszélyes. A munkák elvégzésére a legkedvezőbb ajánlatot a Nadi Építő Kft. adta, 2.012.315 Ft-os bruttó áron. A fedezetet a közvilágítás-korszerűsítési pályázat önrészeire előirányzott keret átcsoportosításával biztosítja a képviselőtestület. (175/2013. határozat – 12 igen)

A Vásár téri iskolában is lesznek sürgős felújítási munkák a nyáron: ott a tornaterem mennyezetének javítását és a világítás korszerűsítését végzik el. Ezeknek a munkáknak az elvégzéséhez a fedezetet a GESZ költségvetésében rendelkezésre áll, így an-



nak biztosítása nem igényelt testületi határozatot.

### Részvétel az adósságkonszolidáció második fordulójában

A vörösvári önkormányzat azon 3000 főnél nagyobb lélekszámú települések önkormányzatai közé tartozik, akiknek az adósságkonszolidáció első fordulóját követően több bankkal szemben maradt még fenn különböző nagyságú adósságállománya. Egy törvényt módosítás alapján lehetőség van arra, hogy a hitelező bankok írásban kezdeményezzék a fennmaradt adósság állami átvállalását az államháztartásért felelős miniszternél. Az átvállalás feltétele, hogy a hitelező bank az átvállalásra felkínált adósságrész 7%-ának megfelelő összeget a központi költségvetés részére 2013. december 20. napjáig forintban megfizesse.

Az előzetes tárgyalások alapján a vörösvári önkormányzatnak hitelező négy bank közül a Raiffeisen Bank kész kezdeményezni az adósságátvállalást, azonban a 7%-os befizetési kötelezettséget az önkormányzat kívánja hátrítani. (A Raiffeisen Banknál a hiteltartozás valamivel több, mint 38 millió forint, a befizetési kötelezettség az átvállalás után nagyjából 2 millió 600 ezer forint lenne.)

A Volksbankkal ugyan még nem született megegyezés, de a befizetési kötelezettséget ők is az önkormányzatra hátrítanák. Az OTP Bank képviselőivel az ülés idejéig még nem sikerült tárgyalni, a CIB Bank pedig úgy ítélte meg, hogy jelen esetben nem éri meg részt vennie a második körös konszolidációban.

A testület mindenesetre felkérte a polgármestert, hogy mind a négy banknál indítsa el a fennmaradt adósságállománynak az adósságkonszolidáció második fordulójában történő állam általi átvállalását, és folytasson tárgyalásokat az érintett bankokkal a konszolidáció feltételeiről. (177/2013. határozat – 12 igen) ■

#### Egyéb határozatok:

- 169/2013. – A pilisvörösvári szennyvíztisztító-telep és csatornahálózat ingyenes vagyonátadási körének pontosításáról (11 igen, 1 tartózkodás)
- 163/2013. – Pilisvörösvár, Ady E. u. 8. I/3 szám alatti önkormányzati lakás, valamint a Pataksor u. 4513/2 hrsz.-ú önkormányzati ingatlan értékesítéséről (I. – 11 igen, 1 tartózkodás, II. – 12 igen)
- 165/2013. – Pilisvörösvár, Arany J. u. 1/a, II/5 és II/6 szám alatti önkormányzati lakások, valamint az Akácfa u. 13/a, 7647/1 és 7657/2 hrsz.-ú, és a Béke u. 3742 hrsz.-ú önkormányzati ingatlanok értékesítésére irányuló pályázati eljárás eredménytelenné nyilvánítása, valamint az új eljárás megindítása (10 igen, 1 nem, 1 tartózkodás)
- 176/2013. – A szennyvíztelep és a csatornahálózat jelenlegi és fejlesztése-bővítése utáni vagyon értékelőjének kiválasztására indított beszerzés eredménye (12 igen)

#### Rendeletmódosítások:

- 123/2013. – Pilisvörösvár Város Önkormányzatának a 2013. évi költségvetéséről szóló 4/2013. (II.11.) önkormányzati rendeletének második negyedévi módosítása (10 igen, 1 tartózkodás)
- 174/2013. – A 7/2011. (II.28.) sz. a közterületek használatáról szóló rendelet módosítása (12 igen)
- 164/2013. – Az önkormányzati tulajdonú víziközmű által biztosított szennyvízelvezetés és kezelés díjáról szóló 1/2001 (I.15.) önkormányzati rendelet hatályon kívül helyezése (12 igen)

A képviselőtestület által hozott határozatok és rendeletek megtalálhatók a városi honlapon ([www.pilisvorosvar.hu](http://www.pilisvorosvar.hu) / Vörösvári vagyok / Önkormányzat / Önkormányzati dokumentumok).

# AMIKOR 90 FIATAL EGYÜTT ZENÉL...

...akkor zsúfolásig megtelik a Művészetek Háza díszterme, és nemcsak szülőkkel, nagyszülőkkel, rokonokkal. Július 26-án, pénteken este 7-kor egy gombostűt sem lehetett volna leejteni a színházteremben, de még az aulában is sokan ültek-álltak és hallgatták a muzsikát.



Marika Fotó

## Egy élményteli hét

Egy hónappal a koncert után találkoztam három fiatal lánnyal, akik idén először vettek részt a találkozón, ők meséltek nekem a Trina magyarországi hetének eseményeiről. Úgy tűnik, az emlék még csak nem is halványodott ennyi idő alatt. Egyre-másra jutottak eszükbe a vidámabbnál vidámabb történetek, élték bele magukat egyre jobban a júliusi hét történéseibe, úgy, hogy szinte én is ott érzem magam közöttük.



Turay Gitta, Valachi Anna és Fetter Dóra csillogó szemmel, lelkesen fogott bele a mesélésbe, egymás szavába vágva:

– Nagy izgalommal vártuk szombaton a gimnázium udvarán a vendégeket. Először a franciákat hozták kisbuszok a repülőtérre, majd a németek busza is megérkezett. A régi ismerősök hamar egymásra találtak, nekünk az eleje nehezebb volt, hiszen még senkit sem ismertünk közülük, és a nyelvvél, különösen az angollal voltak problémáink. Első nap ismerkedtünk kicsit, de második nap, vasárnap már indultak is a próbák. Egy nap négy próbánk volt, hol közösen, hol szólamonként, de volt, hogy kaptunk szabadidőt, és páran összeálltunk,

úgy gyakoroltunk. Ez vicces helyzeteket is teremtett, hiszen annyi helyiség nem állt rendelkezésre, így kint az udvaron próbáltunk, szálltak a kották a szélben, néha még a kottatartó is. A francia videós közben jöttment, és fel is vette ezeket a vidám perceket.

– Vasárnap, hétfőn és kedden voltak a magyar, német és francia estek. Mindegyikünk már korábban kitalált játékos feladatokat, és azokat kellett kisebb csoportokba verődve végigvenni. Volt lufiborotválás, mindenki borotvahabos lett kivétel nélkül, tojásvivés, labdadobás és még tengernyi sok játék. Mi lángossal készültünk az első napon.

– Szerdán a Werischwarer Burschen jött hozzánk zenélni, de csak mi, magyarok tudtuk, hogyan kell a sváb zenére rojni, a többiek leginkább csak vonatoztak.

– Sokat mókáztunk, pl. felállítottunk két medencét a gimnázium udvarán, megtöltöttük vízzel, és abban hűtöttük magunkat, ha már nagyon melegünk volt. Érdekes módon a kommunikációval sosem volt problémánk, ha kellett, mindig volt, aki segített, fordított, de ha másként nem, kézzel-lábbal könnyedén megértettük egymással a mondandónkat.

– Csütörtökön a Balatonra kirándultunk, két busz kellett, hogy mindenki elérjen. Az odaút és a visszaút is igen csendesen telt, szem nem maradt nyitva, mindenki elaludt percekben belül. Miután megnéztük Tihanyt, a parton trinás törülközőt kaptunk, azzal strandoltunk mindenki!

– Pénteken volt a főpróba, nagy volt az izgalom. Megkaptuk az egyenpólókat, hogy abban mehessünk a koncertre. Délután a

gimnázium kollégiumából a vendégek átköltöztek a fogadó családokhoz a maradék két napra, hogy családiasabban teljesen a hétvége. Izgulunk persze a koncert előtt, különösen, amikor kiderült, hogy nekünk kell bekonferálni a darabokat. De nagyon jól éreztük magunkat a koncert közben is!

– Nagyon megszerettük a darabokat. Voltak könnyebbek, nehezebbek, az egyik legjobb és talán legnehezebb az Arabesque volt.

– A koncert utáni napon Budapestet mutattuk meg a vendégeinknek. Hajóztunk a Dunán, és több látnivalót megnéztünk közelebről is. Sajnos vasárnap mindenki hazautazott. Egyáltalán nem bántuk volna, ha tovább tart ez a hét!

## A koncert

Péntek este jött el a pillanat, amikor a Trina harmadik epizódja csúcspontjához érkezett, a projekt kilépett a zenészek köréből, és egész Pilisvörösvárt bevonta abba az élménybe, amit a 18 gerstetteni, 35 cebazati



és 23 vörösvári fiatal zenész egész héten át építgetett. A július 26-ai koncertre tényleg sokan voltak kíváncsiak. Az első sorban ott ültek a résztvevő városok polgármesterei: Gromon István – Pilisvörösvár, Roland Polaschek – Gerstetten polgármestere, valamint Michel Bernon és Bernhard Auby, Cebazati polgármesterének küldöttei. El-



jött testvérvárosunk, Gröbenzell polgármestere, Dieter Rubenbauer is. Gerstetten városából negyvenfős delegáció érkezett, hogy meghallgassák a koncertet. Amikor



a színházterem megtelt, az aulában elhelyezett kivetítőn nézhették-hallgathatták a műsort, akik kiszorultak. Akinek pedig még ott sem jutott ülőhely, az akár otthon, a foteleből is élvezhette a felvételt, amit a

PilisTV élőben közvetített az interneten.

A zenekar sokszínű műsorral készült az estére, a ráadásokkal együtt közel másfél órás volt csak a koncert, de a beszédek és a díjak átadása miatt csaknem 11 óra volt, mire véget ért az este.

A komoly művek mellett – mint Kodály: Intermezzo vagy Debussy: Petite suite – könnyedebb darabokat is hallhattunk, például a Karib tenger kalózaiból. Számunkra talán kevésbé ismert zeneszerzők – Hazo, Ticheli, Doss, Lincke, Badelt, Marques – művei is felcsendültek. A darabok többségét Cébazat zeneiskolájának igazgatója, Yann Maniez vezényelte.

A zenészek „egyenruhája” ezúttal nem frakk és fekete estélyi volt, hanem barna, Trina feliratú pólót viseltek.

A konferálás végig három nyelven folyt, amit pedig nem tolmácsoltak, annak a fordítását kivetítették a többi nyelven – köszönhetően a francia stábnak, akik végig dokumentálták az eseményeket, és a koncertről is felvételt készítettek. Az egyes darabokat a fiatalok konferálták be saját anyanyelvükön, de nem előre megírt szöveget, hanem mindenki azt mondta el, ami számára fontosnak tűnt a mű kapcsán.

A lendületes indítódarab után kis szünet következett a zenében, mindhárom város polgármestere (ill. annak képviselője) beszédet mondott a tulajdonképpeni koncert kezdete előtt. Felidéztek az elmúlt három év történetét, és reményüket fejezték ki, hogy az a kapcsolat, amit most a zene alakított ki a fiatalok között, a jövőben segíti városaink kapcsolatát is. Gromon István elmondta, hogy talán soha még ennyi külföldi vendég nem volt jelen egyszerre városunkban. A koncert végén rengeteg díj és ajándék került kiosztásra, hiszen nagyon sok ember dolgozott azon, hogy ez a projekt ilyen színvonalon megvalósulhasson.

## Kár, hogy vége

Bátran mondhatjuk, hogy a fiatalok színvonalas, remek koncertet adtak. Öröm volt nézni, ahogy játszottak, és muzsikájuk nemcsak nekik maguknak, hanem a közönségnek is felemelő élményt jelentett. A koncerten jelenlévő Dieter Rubenbauer, Gröbenzell polgármestere is elragadtatással beszélt a koncertről, és kifejezte, hogy



az ő városa is szívesen bekapcsolódna a programba, így remélhetjük, hogy valamilyen formában folytatása lesz az együttzenélésnek, a közös kalandoknak.

Aki esetleg lemaradt a koncertről, megnézheti és meghallgathatja a teljes koncertet a TRINA honlapján, a <http://trina-orchestra.eu>-n vagy októberben a PilisTV műsorán.

*Komáromi-B. H.*

### Köszönetnyilvánítás a TRINA-projekt harmadik epizódja megszervezésében és lebonyolításában segítőknek

Július 28-án reggel hazautaztak gerstetteni és cebazati zenészbarátaink, s ezzel a TRINA-projekt harmadik, pilisvörösvári epizódja véget ért.

Saját személyes tapasztalataim és a hozzám eljutott vélemények alapján úgy érzem, elmondhatjuk, hogy mind a koncert előtti egyhetes felkészülés, mind a péntek esti koncert kiválóan sikerült. Vendégeink jól érezték magukat, felsőfokon nyilatkoztak az itt töltött napokról.

A program sikeres lebonyolításában nélkülözhetetlen volt az a széleskörű városi összefogás, ami a projekt támogatására létrejött.

Köszönetemet fejezem ki a Cziffra György Alapfokú Művészeti Iskola vezetőinek: Oláhné Szabó Anita igazgató asszonynak, Szlovencsák Péter igazgatóhelyettes úrnak, a zeneiskola minden tanárának, dolgozójának, a tanulók szüleiknek, a vendéglátó családoknak, a Művészetek Háza dolgozóinak, különösen Valachi Katalinnak, Dr. Krupp Zsuzsanna jegyző asszonynak, a Német Nemzetiségi Önkormányzatnak, a Polgármesteri Hivatal érintett dolgozóinak, a Friedrich Schiller Gimnázium dolgozóinak, a Pilisvörösvári Tankerületnek s minden szponzornak, akik tárgyi adományokkal, pénzügyi- vagy természetbeni segítséggel támogatták a TRINA 2013. projekt sikeres megvalósítását.

*Gromon István polgármester*

## A VÁROSI NAPOS OLDAL SZOCIÁLIS KÖZPONT OKTÓBERI PROGRAMJAI

(Pilisvörösvár, Rákóczi u. 5.)

### A családsegítő szolgálatnál

**Álláskeresők klubja.** Heti rendszerességgel csütörtökönként 10: 00 – 12: 00 óra között. (Október 3., 10., 17., 24., 31.)

### Idősek Klubja programjai

X. 1. (10 óra) Idősek világnapja – Óvodások és iskolások köszöntik az idősek klubja tagjait

X. 10. (10 óra) Diabetes sorozat – Előadó: Hidas István

X. 14. (10 óra) Sváb délelőtt – Téma: szüret

X. 22 (10 óra) Megemlékezés az 1956-os események évfordulójáról

Szeptember 2-án becsöngettek a Vásár téri iskolában is, megtöltötték az udvart a szülők és a várakozással teli diákok. Színes műsorral indítottak a másodikosok, egyforma svábruhába öltözött kislányok és kisfiúk csengő hangon, bátran szavaltak svábul, és vidáman, lelkesen adták elő a tavalyi év során tanult táncot. Az igazgatónő beszédében elmondta, milyen újdonságok várhatóak az idén, majd megnyitotta a tanévet.



## ÉVNYITÓ



Szeptember 2-án reggel 8 órakor gyülekeztek a Templom Téri Iskola ünneplőbe öltözött diákjai az iskola udvarán – kicsit fázsos, kicsit még álmosan. Az új kisdíkokat (az elsősöket) a nagyok kézen fogva kísérték a helyükre. Mint legkisebbek legelől kaptak helyet, kék egyen-nyakken-dőjükben inkább érdeklődve, semmint megszépeny figyelték az eseményeket. A legbátrabbak még a műsorban is szerepet vállaltak. Néhány köszöntő szó és a legfontosabb tudnivalók megosztása után az igazgatónő a nagy kulcs felmutatásával nyitotta meg az iskola 102. tanévet.





## A POLGÁRMESTERI HIVATAL FELHÍVÁSA

**KATA (Kisadózó Vállalkozások Téli Adója) illetve KIVA (Kisvállalati Adó) hatálya alá tartozó adóalany bejelentésére**

Felhívom Tisztelt Vállalkozóink figyelmét, hogy amennyiben már létező vagy új adóalanyként **2013. január 1-jétől a KATA vagy KIVA szerinti adózást választotta**, úgy azt az önkormányzati adóhatósághoz be kell jelenteni.

A bejelentési kötelezettség **az év közben** KATA szerinti adóalanyiságra áttérő illetve év közben kezdő, KATÁT választó adóalanyokra is vonatkozik.

A bejelentkező, változás-bejelentő nyomtatvány a [www.pilisvorosvar.hu](http://www.pilisvorosvar.hu) weboldal **Vállalkozó vagyok/Nyomtatványok** menüpont alatt letölthető vagy kitölthető, amelyet a Polgármesteri Hivatal adócsoportjához kell eljuttatni.

*Dr. Krupp Zsuzsanna jegyző*



Oláhné Szabó Anita 1994-ben mint hegedűtanár került a Pilisvörösvári Zeneiskolába. Azóta volt munkaközösség-vezető és igazgatóhelyettes is. Munkáját közel két évtizede magas szakmai színvonalon, nagy lelkesedéssel végzi. Igazgatói kinevezését 2013. augusztus 21-én vette át a Szépművészeti Múzeumban tartott országos ünnepség keretében.

## ÚJ IGAZGATÓ A ZENEISKOLA ÉLÉN

### • Gratulálok a kinevezéshez!

Köszönöm. Úgy látszik, hogy a pályázatok elbírálásánál figyelembe vették a helyiek véleményét. Én maximális támogatottságot kaptam a tankerülettől, önkormányzattól, a tantestülettől és a szülők részéről is.

• **Most szeptember eleje van, már biztosan elkezdődött a munka.**

Lényegében átcusszantunk egyik tanévből a másikba. Már a nyáron sok feladat adódott, nem volt idő pihenésre. A tankerületben értekezleteket tartottunk, folyamatosan figyeltük a változásokat. Úgy indultunk neki az évnak, hogy minden kollégával leültem egy személyes beszélgetésre, és átbeszéltek azokat a dolgokat, amikre egy általános értekezleten nincs idő. Így nyugodtan kezdtük a tanévet.

• **Vannak-e idén személyi változások?**

A törvény azt támogatja, hogy a féléllások

helyett a zenetanárok egy helyen legyenek alkalmazásban – emiatt elindult egy átrendezés, nálunk is vannak személyi változások. A cél támogatandó, én is fontosnak tartom, hogy az itt tanítók azonosulni tudjanak az iskola céljaival, a várossal, amiért dolgoznak.

• **Volt-e valami akadály az évkezdés előtt, amit le kellett küzdeni?**

Én is meglepődöm, de igazából nem. Úgy érzem, a változás összehozta az iskolákat, jó a viszony mind az önkormányzattal, mind a tankerülettel, mind a többi intézménnyel. Igaz, az állami átvétel sok tekintetben új feladatokat adott, de a tanulóidőn túl vagyunk, a tavalyi év tapasztalatait idén már hasznosítani tudjuk.

• **Milyen tervei vannak az idei tanévre?**

Mint új vezető ki kell alakítanom a saját munkastílusomat, jelentős változást nem

terveztem az idei évre. Tavaly magasra tettük a mércét a sok programmal: az udvari vigadalmat, a fűvőszenei fesztivált most is szeretnénk megrendezni. Vannak persze még ötletek, de a gazdasági vonatkozások kijelölik a keretet. A fő cél az oktatás színvonalának megőrzése.

Hosszabb távon jó lenne, ha tudna működni egy gitártanszak, és a néptáncnak is helye volna az iskolán belül. Fontosnak tartom, hogy folytassuk az improvizációs foglalkozásokat, szeretnék teret adni az újító törekvéseknek, támogatni az alternatív oktatási módszerek kipróbálását, a nyitott, gyermekközpontú oktatást, amit elkezdtünk. Szeretném, ha megerősödne az iskola központi szerepe a térségben.

• **Ehhez kívánok akkor kedvet és kitartást!**

Köszönöm!

*Sólyom Ágnes*



Augusztus elején, a 20 fős pilisvörösvári delegáció tagjaként, Koller Scheller Erzsébet és dr. Kutas Gyula képviselőtársaimmal, Wenczl Józseffel, a Pilisvörösvári Német Nemzetiségi Táncegyüttes vezetőjével és 15 remek néptáncossal együtt, volt szerencsém néhány felejthetetlen napot eltölteni testvér városunkban, Borszéken.

## UTAZÁS TESTVÉRVÁROSUNKBA, BORSZÉKRE

### 1. RÉSZ

**É**lménybeszámolómat eredetileg jóval rövidebbre terveztem, de nem sikerült néhány mondatba beletömöríteni azt a rengeteg szépséget és azt a szavakban nehezen megfogalmazható érzést és hangulatot, amit az utazás során átéltem. Remélem, olvasóinknak is sikerül kedvet csinálnom ahhoz, hogy ellátogassanak Borszékra és környékére.

Először jártam Erdélyben, így a táj szépségével nem tudtam betelni. Kanyargós utunk a Kárpátokon át, csörgedező folyók mentén és a csodás Gyergyói-medencén keresztül vezetett. Borszékra érkezve a város fölött átívelő viadukt pillérei között halad át az út, és mint egy hatalmas nyitott kapu fogadja az idelátogatókat.

Megérkezésünkkor Mik József polgármester úr, a képviselők – illetve ahogy ők mondják: tanácsosok – és hivatali dolgozók egyaránt vidáman fogadtak minket. A gyönyörű táj látványa, a friss levegő és a helyiek rendkívüli közvetlensége, na és persze fiatal táncosaink idevágó székely viccei a vacsora közben azonnal jókedvvel és új energiákkal töltötték fel minket a hosszú út után.

Másnap vendéglátóink egy fantasztikus kirándulást szerveztek, így alkalmunk volt az UNESCO világörökségének részeként számon tartott moldvai kolostorok közül a Sihastria és az Agapia kolostorokat megtekinteni. A Sihastria kolostort szerzetesek

lakják, gyönyörű kertjét maguk gondozzák, és a környező földeken gazdálkodással, juhok, marhák tartásával foglalkoznak. Az épületegyüttes nagyobbik temploma a közelmúltban épült, melynek freskói Jézus életének jelentős állomásait ábrázolják. Romániában a mai napig jellemző az újabb és újabb ortodox templomok építése.

Az Agapia kolostorban apácák élnek. Temploma 1645-ben épült, az idők során több tüzeset is pusztította, de mindig újjáépítették. Falait Nicolae Grigorescu freskói díszítik. A kolostorban egy múzeum is található értékes vallási tárgyak gyűjteményével és az egykor e falak közt működő szőnyegszövő műhelyben készült hatalmas szőnyegek megmaradt darabjaival.

A kirándulás következő állomása a Hagymás-hegységben húzódó Békás-szoros volt. A hasadékat átszelő országúton végigsétálva lélegzetelállító látványt tártak elénk a hatalmas, meredek, égis nyúló sziklafalak és az alattuk morajló Békás-patak. A szurdokból lassan kifelé haladva egyre jobban kivehető az Óltár-kő csúcsán elhelyezett kereszt is.

A séta után az innen néhány kilométerre fekvő Gyilkos-tó vadregényes partján pihentük meg. A tó 1837-ben, egy hegycsuszamlást követően alakult ki, amely eltorlaszolta a környező patakok folyását. Különlegessége abban rejlik, hogy a keletkezésekor mélyére kerülő hatalmas fenyők csonkjait a mészben és vas-oxidban gazdag víz konzerválta, így azok a mai napi megmaradtak, és egyedülálló látványt nyújtva



meredeznek ki a benne visszatükröződő fenyőerdők miatt haragoszöld színű vízből.

Beesteledett, mire tele élményekkel visszaérkeztünk szálláshelyünkre, a hangulatos Riki Villába.

*Schellerné Mikulán Anetta*



### Köszönetnyilvánítás a borszéki delegáció vendéglátásában való részvételért

Köszönetemet fejezem ki mindazoknak, akik a XXII. Vörösvári Napokra érkezett 39 fős borszéki delegáció fogadásában, vendégül látásában részt vettek. Így mindenekelőtt a Nostalgie Dalkör tagjainak és családtagjaiknak, a Kertbarátok Köre tagjainak és családtagjaiknak, a Művészetek Háza munkatársainak, a Horgászegyesület tagjainak, Botzheim István volt polgármester úrnak, Kimmelné Sziva Mária alpolgármester asszonynak, Müller Márton önkormányzati képviselőnek, Kovács Zsolt tűzoltó parancsnoknak, Erdős Adrienn tanárnőnek és Kimmel József úrnak, akik különösen sokat tettek azért, hogy ez a testvérvárosi kapcsolat újabb szép pillanatokkal gazdagodjon.

*Gromon István polgármester*

Augusztus 16-án került sor az idei Vörösvári Napok megnyitó ünnepségére – immár 22. alkalommal. Ez a több napos rendezvény nemcsak arra nagyszerű alkalom, hogy együtt ünnepeljen a város, hanem arra is, hogy felelevenítsünk régi hagyományokat, megőrizzük azok emlékét. Emellett kiváló lehetőség a testvérvárosi kapcsolatok ápolására is. Idén több testvérvárosból jött vendég az eseményre, a legnagyobb létszámmal a borszéki delegáció érkezett.

## XXII. VÖRÖSVÁRI NAPOK

A Vörösvári Napok hivatalos megnyitó ünnepségére a Művészetek Háza színháztermében került sor. Elsőként Balasi Anikó, a Művészetek Háza igazgatónője köszöntötte a vendégeket. „Mi vörösváriak tudjuk, hogy a mai nappal számunkra nemcsak egy átlagos kulturális fesztivál nyitja meg a kapuit, hanem egy olyan kulturális programsorozat, amely a város közösségi életében különös jelentőséggel bír. Minden emberi társadalom alapja a különböző közösségek léte, azok egymásra épülése. Természetesen, elsődleges és kiemelkedő szerepe a családoknak van, de fontos a munkahely, az iskola, és ugyanilyen fontosak a lakóhelyi közösségek is, amelyeknek összetartó erejét senki nem vitathatja. Egy több napos kulturális programsorozat, amelyben helye van a vallásnak, a hitnek, az éneknek, a táncnak, a hagyományok megismertetésének és azok újbóli átélésnek, ragyogó eszköz arra, hogy erősítsünk egy közösséget.”

Ezután a Német Nemzetiségi Táncszóport színes műsora következett, majd a városvezetés nevében Gromon István polgármester mondott ünnepi beszédet, aki szintén az ilyen ünnepek fontosságára, közösségformáló erejére hívta fel a figyelmet. Beszélt arról is, hogy miért is fontos a testvérvárosi kapcsolatok ápolása. „A test-

vérvárosi kapcsolatok ápolásának célja a barátkozáson kívül az is, hogy tanuljunk egymástól. Borszéki barátainktól a vendéglátás mellett sokat tanulhatunk például a hagyományőrzés, ezen belül a népviselet nagyobb megbecsülése területén is. A tavalyi Borszéki Napokon fiatalokat és idősebb felnőtteket is jelentős számban láttam népviseletben. Ott, Borszáken erősödött meg bennem az gondolat, hogy nekünk, vörösváriaknak is elő kell vennünk a szek-

rényekből, sublótokból a régi ruhákat, ha pedig nincs, akkor a régi mintájára újakat kell készítenünk, s közösségi ünnepeinken újra fel kell vennünk azokat. Ezzel

tudjuk ugyanis külsőleg kifejezni, megjeleníteni az elődeink iránti tiszteletünket, a múltunkra való büszkeségünket, a hagyományainkhoz való ragaszkodásunkat. A múltunk ismerete, a hagyományainkhoz való ragaszkodás, őseink példájának követése pedig sokféle bajtól megvédhet minket, és segíthet az élet különböző nehézségeinek leküzdésében.”

A beszéd ezen részéhez remekül illeszkedett az a sváb népviseleti ruhabemutató, melyet a Művészetek Háza hagyományőrzéssel megbízott új munkatársának, Zsamboki Szabolcsnak a konferálásával nézhetett meg a közönség, a beszédeket követően. (A bemutatón látható ruháknak az újságban is szentelünk helyet a következő hónapokban.)

Gromon István után Borszék polgármestere, Mik József is szólt néhány szót



az egybegyűltekhöz. Örömet fejezte ki, hogy ő, családja és a vele érkezett delegáció – összesen 38 fő – együtt ünnepelhet a vörösváriakkal a város legnagyobb rendezvényén. „El nem tudják képzelni, hogy mennyire felemelő érzés, amikor eljövök Pilisvörösvárra, megyek az utcán, és köszönnek, hogy: Jó napot, polgármester úr! vagy Szervusz, polgármester úr. És olyankor elgondolkodom, hogy mennyi ember ismer itt engem, minket, borszékieket, mennyi emberrel sikerült így megismerkedni. És ez is a lényege ezeknek a testvértelepülési kapcsolatoknak: hogy tartalommal töltsük meg. Hiszen így szövődhetnek a barátságok, idősek és fiatalok között. A fiatalok pedig azok, akik majd ezt a szellemiséget tovább tudják vinni, a kapcsolatot ápolják és fejlesztik.”

A borszékiek képeslapokból, könyvekből, fotókból álló kis kiállítást is hoztak magukkal, mely a települést és a méltán híres borszéki vizet mutatta be. Ez utóbbit meg is lehetett kóstolni.

A megnyitó ünnepséget Mirk Szilvia és Júlia sváb népdalcsokor összeállítása zárta, ezzel pedig megkezdődött a XXII. Vörösvári Napok rendezvénysorozat, rengeteg programmal, sok zenével, tánccal, mulatsággal.

*Palkovics Mária*



Hosszú évek óta egyik álmom, hogy a tájházban és a még házaknál gondosan, szekrényekben őrzött ruhák bemutatásra kerüljenek a vörösvári és környékbeli érdeklődők számára. A népviseleti ruhabemutató, Trachtenschau megvalósítására a 2013-as Vörösvári Napok megnyitó ünnepségén kerülhetett sor, a Művészetek Háza dísztermében. Elsőként a kutatások szerinti legrégebbi darabokat láthattuk.

## TRACHTENSCHAU

**E**gy menyasszonyi viselet (pradkwaund), ami mindig sötét anyagból készült, ebben a formában az 1920-as évekig hordták. Jellemző a spanglis cipő (spangel sua), ezek a cipők bőrből vagy bársonyból készültek, kissé megemelt sarkúak, bőrtalppal, faszegeléssel rögzítettek. Maga a „spangli” lehetett gombos, csatos vagy patentos. A harisnya (strimpf) lehetett fehér (wezn) vagy a Vörösvárra jellemző „létra harisnya”, a kék-fehér „latnstrimpf”.



Régi képeken még látható, hogy az ünnepi viselet részeként szívesen hordták ezt a kötött harisnyát. A fekete felsőszoknya (khitl) alatt 2-3, olykor 4 gondosan keményített szoknya van. Legtöbbször fehér vászon anyagból készült, olykor csipkedíszítéssel az alján. A szoknyák 2,5-3 méter anyagból készültek, mivel így bőven tudták ráncolni, ezáltal szebben elállt, nagyobb volt a szoknya. A soványabbak derékpárnát (wurst/hansl) viseltek, amit az asszonyok otthon készítették maradék anyagokból. Ez arra szolgált, hogy a szoknyák szebben elálljanak a viselőjén. A menyasszonyi kötény (pradsiatsn) fehér anyagból készült (weispradsiade), ami lehetett lenvászon, popelin vagy organza. Volt, amit harmonikába vasaltak, volt, amit nem. Ezek a kötények az oldalukon és alul csipkével (spitznpsoc) voltak díszítve. A felsőruha egy kabátka (jangel). Ezek a kabátkák bársonyból (samed) vagy selyemből (seden) készültek. Jellemző volt rájuk a zsinóros vagy csipkedíszítés. A '20-as évekig csak ezt hordták, és

a juppelt. Deréknál volt egy csipkedíszítés (säsl), amit a kabátka alá vettek. Ez lenvászonból készült, és a szélére csipke került, kissé kilógott a kabátka alól, ezáltal egy ékszere volt a viseletnek. Két oldalról szalagot varrtak rá, amit elöl megkötöttek. Ezt a kiegészítőt csak ünnepekkor, vasárnaponként és bálba vették fel, a hétköznapi kabátka alá nem vettek ilyen. A menyasszony fejére mirtuszkoszorú került, ami a tisztaságot jelképezi. Elöl egy „mirtuszág” lógott le a kabátkára, hátul pedig fehér masnit kötöttek rá, amiből két szalag lógott le derékig.

A vőlegény viselete (prädigam-kwaund) fekete posztóból készült. A sváb férfiak keményszárú, egyenes peremű csizmát (stifü)



hordtak. A csizmanadrágon (stifühouzn) két vízszintes zseb volt elöl és két oldalára 2-2, hátra szintén 2 gomb került, amire a nadrágtartót (houzntrogä) gombolták. Háttul esetleg volt rajta egy csatos szabályzó deréknál. Az ing (haimed) mindig fehér vászonból készült, kis lekerekített gallérja volt, mell alattig volt gombos, és ezt a gombos mellrészt sűrűn „bevették”, a gombok mellett mintásan kivarrták (schmissel) vagy csipkével díszítették. Középre a gombok közé hímezték a monogramot. Ezek az ingek kissé bő ujjúak voltak, de nem voltak buggyosak. A mellény (läwü) kezdetben dupla gombsoros nyakig begombolt volt, később egy gombsoros, galléros, legkésőbb pedig egysoros és gallér nélküli. Minden esetben szövethől volt a hátulja is, amit alul középen V-alakban bevágtak, és deréknál egy csatos pánt került rá. A mellényre vették a zakót (sakko), ami szintén kétsoros volt, kezdetben nagyon sűrű gombolással, később csak 6-8 gombbal. Ezen is vízszintes zsebek voltak. A vőlegény gallérjára vagy a zakó bal oldalára fehér virágot vagy mirtuszdísz (reisäl) tűztek, amire került egy masni és a lelógó két fehér szalag. A fején hagyományos körkalapot (runde huad) látunk, amibe színes masnikkal díszített rozmaringot tűztek.

Szeretnék köszönetet mondani Gromon Andrásné Mici néninek, aki az évek alatt megosztotta velem a tudását, megszerettette velem a hagyományörzést, és amit lehetett, igyekezett átadni nekem, továbbörökíteni az utókornak. Köszönöm neki, hogy a tájház ruháit elhozhattuk a gyűjteményből, és bemutatathattuk. Nem utolsó sorban köszönöm – úgy gondolom, mindnyájunk nevében –, hogy évtizedek alatt ennyire szíven viselte a hagyományokat, és ilyen gazdag gyűjteményt hozott létre. Ezek nélkül a néprajzi kiállítás és a népviseletbemutató is nagyon szegényes lett volna. Bízom benne, hogy még hosszú évekig tud majd segíteni a tudásával, támogatni a munkámban, hiányosságaimat kiküszöbölni és a tudástáramat bővíteni.

Köszönöm főnökömmnek, Balasi Anikónak, hogy az ötletem, álmom megvalósulását támogatta, és helyszínt biztosított a népviseletek bemutatására.

Zsámboki Szabolcs





Július 17. és 21. között rendezték meg a németországi Gothában az 50. Europeade fesztivált. Az 5 napos fesztiválon a SchwabenKraft, a Die Adlersteiner és a Werischerwarer Burschen zenekar is színpadra állhatott.

## VÖRÖSVÁRI ZENEKAROK AZ EUROPEADE FESZTIVÁLON

**A**mi a sportolóknak az olimpia, az a táncosoknak, zenészeknek, énekeseknek az Europeade” – olvasható a németországi Gotha város honlapján az idén 50. alkalommal megrendezett Europeade fesztiválról, mely a legnagyobb európai népzenei találkozó. Ezen a rendezvényen Európa számos országából összegyűlnek a zenészek, hogy megmutassák saját nemzetük zenéjét, dalait, és persze hogy új barátságokat kössenek. Vörösvári zenekarok is már többször jártak a nagyszabású rendezvényen.

táncsoportokat, „körbezenélték” a belvárost a szombat délutáni felvonulás alatt, és játszottak az Európa-bálon szombat este. Idén azonban nemcsak kísérezzenekarként voltak jelen a fesztiválon.

Ez egy nagyszerű lehetőség a zenekaroknak, hiszen ilyenkor fél-fél órára megkapják a színpadot, és több ezer ember előtt mutathatják meg magukat és nemzetiségű zenéjüket. Az idei év azért is volt különleges, mert két pilisvörösvári zenekar is megmutathatta tudását itt. Este fél 8-tól a Die Adlersteiner alapozta meg a hangula-

tot, éjjeltől pedig a SchwabenKraft zenekar állhatott a színpadra. A körülbelül 200 magyar résztvevő hangosan skandálta a zenekar nevét.

A vasárnap délutáni záróünnepségen egyszerre öt színpadon hat táncsoport (a mányi, szári, dunaharaszti és pilisvörösvári csoportok közösen, egy színpadon) a Werischerwarer Burschen zenéjére táncolta a Wenczl József által koreografált Vörösvári Rezgős polkát.

A fesztivál hivatalos része az Europeade zászlajának levonásával ért véget. A résztvevők azonban nem indultak azonnal haza, hanem óriási örömmel vette kezdetét, zászlólengetéssel, és persze tánccal és zenével.

*Palkovics Mária*

[www.ebiobolt.hu](http://www.ebiobolt.hu)  
Élelmiszerek,  
környezetbarát  
mosószeresek  
kozmetikumok  
Tel: 06-70-371-42-43  
Facebookon: ebiobolt webáruház  
EBIOBOLT.HU  
A BIZTONSÁG A LÉLEK A SZELLEM

**B-ANGEL** Biztonsági Szolgálat 14 éve az Önkéntes Orvosokért  
24 órás távfelügyelettel, hűség szerződés nélkül

**4 DARABOS INFRÁS RIASZTÓ SZETT  
URH ADÓVAL EGYÜTT**

A kuponkod bemutatástól a szállítási költség is számít. **50%os** kedvezményre jogosít.

**38.000 Ft**  
+ szerelés 9.000 Ft  
(csak kuponkódhasználatával)

**B-ANGEL**  
BIZTONSÁGI  
SZOLGÁLAT

Hívjon minket: +36 30 9 60 70 65  
Email: [papp.zsolt@b-angel.hu](mailto:papp.zsolt@b-angel.hu)  
Web: [www.b-angel.hu](http://www.b-angel.hu)

## MESEAUTÓ JUBILEUMI SZÍNELŐADÁS



**Ú**gy gondolom, fantasztikus és kihagyhatatlan lehetőség, ha színházi élményért nem kell a fővárosba buszozni, vagy autózni, és aggódni, hogy a forgalmi dugók és a parkolóhelyek hiánya miatt vajon kezdésre odaérünk-e egyáltalán, hanem kényelmesen sétálva közelíthetjük meg a színházat. Az előző évi bérlet lefutása után egy plusz lehetőség volt erre a Vörösvári Napok keretében, augusztus 16-án. A Körúti Színház Meseautó c. előadását hozta el számunkra. Az üdítő, friss és kacagtató darabot Tahy-Tóth László, Vándor Éva, Fila Balázs, Kovalik Ági előadásában élvezhettük. A taps után színpadra lépett a színház igazgatója, Galambos Zoltán, akitől megtudhattuk, hogy a Meseautó jubileumi, 50. előadását láthattuk, és biztosította a nézőközönséget, hogy a következő évben újra láthatjuk a Körúti Színház előadásait a Művészetek Háza színpadán. Élünk a lehetőséggel!

*Komáromi*

Június 17-én a Fő utca és az Iskola utca sarkán vidám harmonikaszó fogadta az arra járókat. A korábban elhanyagolt, gondozatlan udvar kövel szépen leszórva, az épületek fehérre lemeszelve, padok hívogatóan ki-téve várták a látogatókat.

## SVÁB SAROK

### Az épület sorsa eldőlt

Két évig tartó eredménytelen pályázat után eldőlt a Fő utca 104. sorsa: a Pilisvörösvári Járási Tankerület és a Csatornatársulat mellett helyet kapott benne egy helytörténeti kiállítás is.

A kiállítás-megnyitó Gromon István polgármester úr beszédével kezdődött, amelyben részletezte, hogyan jutott az önkormányzat a Fő utca 104-hez, és milyen tervek voltak vele kezdetben. 2010-ben vásárolta meg az épületet az önkormányzat. Sok ötlet felmerült, hogyan hasznosítsák (parkoló a Művészetek Háza számára, kifőzde, hentesüzlet, salátabár), de a pályázatokkal rendre problémák merültek fel, így két évig üresen állt az épület. A főépítész határozott álláspontja volt, hogy sem a főépületet, sem a gazdasági épületet nem szabad lebontani, a gazdasági épületben ugyanis értékes régi nép építészeti elemek vannak, mint az üstház, a füstölő, a tehénistálló vályúkkal, a nyitott fészker. Gromon Andrásné, a Hagyományörző Egyesület elnöke is többször kérte, hogy használják az épületet hagyományörző célokra.

Végül 2013 januárjában a testület úgy döntött, hogy az épület nagyobbik felébe a Pilisvörösvári Járási Tankerület és a Csatornatársulat kerül a felújítás után. A 2013. március 28-i ülésen pedig az dőlt el, hogy a megmaradt két kis helységet és az udvari melléképületet az önkormányzat a Hagyományörző Egyesülettel való együttműködés keretében a Művészetek Háza részére időszaki helytörténeti kiállítások és hagyományörző rendezvények megszervezésére biztosítja.



### Nemzetiségi „mindenes”

Az önkormányzat biztosított egy fél nemzetiségi referens státuszt is, mely feladatra a Művészetek Háza fél évre *Zsámboki Szabolcsot* bízta meg. Szabolcs jól ismeri a helyi hagyományokat és magát a helytörténeti gyűjteményt, mivel már öt éve rendszeresen részt vesz a gyűjtemény gondozásában. A Sváb Sarok felújításának, rendbetételének nemcsak szakmai irányítójaként vett részt – pl. hagyományos módszerrel készült a vakolat –, hanem a kétkézi munkában is oroszlánrészt vállalt, sőt, a megnyitó napján készült sváb bablevest is ő főzte.

Mivel a kiállítást ő szervezte, őt kérdeztük az új épülettel, a kiállítással és további tervekkel kapcsolatban.

#### • Tudjuk, mi működött itt korábban ezekben az épületekben?

Korábban hentesbolt működött itt. Először az első épületben, később a hátsóban. A melléképületben még most is látjuk a vágóhíd részét, van egy üstház bent, egy füstölő, a drénfa, ami itt már vasból van. Itt általában csak disznót vágtak, mert a ló- és marha-vágóhíd más részen volt a faluban, a disznókat általában ide hordták.



#### • Mi lehet látni most a kiállításon?

A kiállításunk egy néprajzi jellegű kiállítás, a kisebbik helységben egy konyhát láthatunk, a nagyobb helységben egy szobát próbáltunk berendezni, ami nem teljesen sikerült, mert ágnak nem találtunk helyet. A konyhában láthatunk vizespadot, egy régi kredencet, krumplinyomót, s más konyhai eszközöket, amik jó állapotúak, ma is használhatóak. A másik szobában egy sarokpadot látunk régi asztallal, szentképeket a falon, fészületet. Sublótot

sajnos nem sikerült elhelyezni, mert kicsi a hely, de egy kis asztalra sikerült egy pár szobrot, rózsafüzért, imakönyvet szerezni, ahogy régen volt.

#### • Meddig és mikor látható ez a kiállítás?

Pontos időpont még nincsen, talán szüretig, és akkor átrendezzük, mert azt tervezzük, hogy időszakos kiállításaink lesznek: kézimunka-kiállítás, egyházi kiállítás, stb. A tájháznak óriási anyaga van, ezzel szeretnénk elérni, hogy ne csak a szekrényekben legyenek elzárva, hanem időnként jobban szemügyre is lehessen venni. Várhatóan hétfő – szerda – pénteken és esetleg hétfőig valamikor leszünk nyitva.



• A foglalkozások állandó jellegűen lesznek?

Egyelőre időszakosan, de szeretnénk rendszeresen programokat szervezni.

### Szentelés és gyerekfoglalkozások

A polgármesteri beszéd után Balla Sándor plébános úr olvasta fel az evangéliumot, áldotta meg az épületeket és szobákat. Majd harmonikaszó csendült fel. A gyerekek



barkácsolhattak, szóhettek, kipróbálhatták, milyen fáradtságos munkával mostak régen az asszonyok (a fiatal emberek sem voltak restek, hordták a vizet, szappanozták és mángorolták szorgosan a ruhákat).



Amelyik gyermek épp nem szorgoskodott valahol, a libákat és az óriásnyulat nézte, hiszen ahol vágóhíd volt valaha, oda állatok is kellene. Volt sör, málnaszörp, és déli harangszóra már mindenki a bablevest és a rétest kóstolgathatta.

*Komáromi-B. Hajnalka*



Ahogy minden évben, a Vörösvári Napok egyik legnagyobb tömeget vonzó eseménye idén is a tutajhúzó verseny volt a Kacsá-tónál. Tavaly a hőség nehezítette a szervezők és a versenyzők dolgát, idén pedig azon izgult mindenki, hogy a szürke felhőkből ne eredjen el az eső.



## ISMÉT A FA-SZÁLLÍTÓK VITTÉK EL A SERLEGET



Már korábban reggel gyülekeztek az emberek, hiszen a reggeli órákban kezdődött a horgászverseny, gyerekek részvételével. Idén a legtöbb augusztus 20-ai program a



Kacsá-tónál zajlott. Itt állították fel a színpadot, ahol koncertek és táncos produkciók váltották egymást, és volt ugrálóvár, arcfestés, de ide hozták portékáikat a kézműves árusok is.

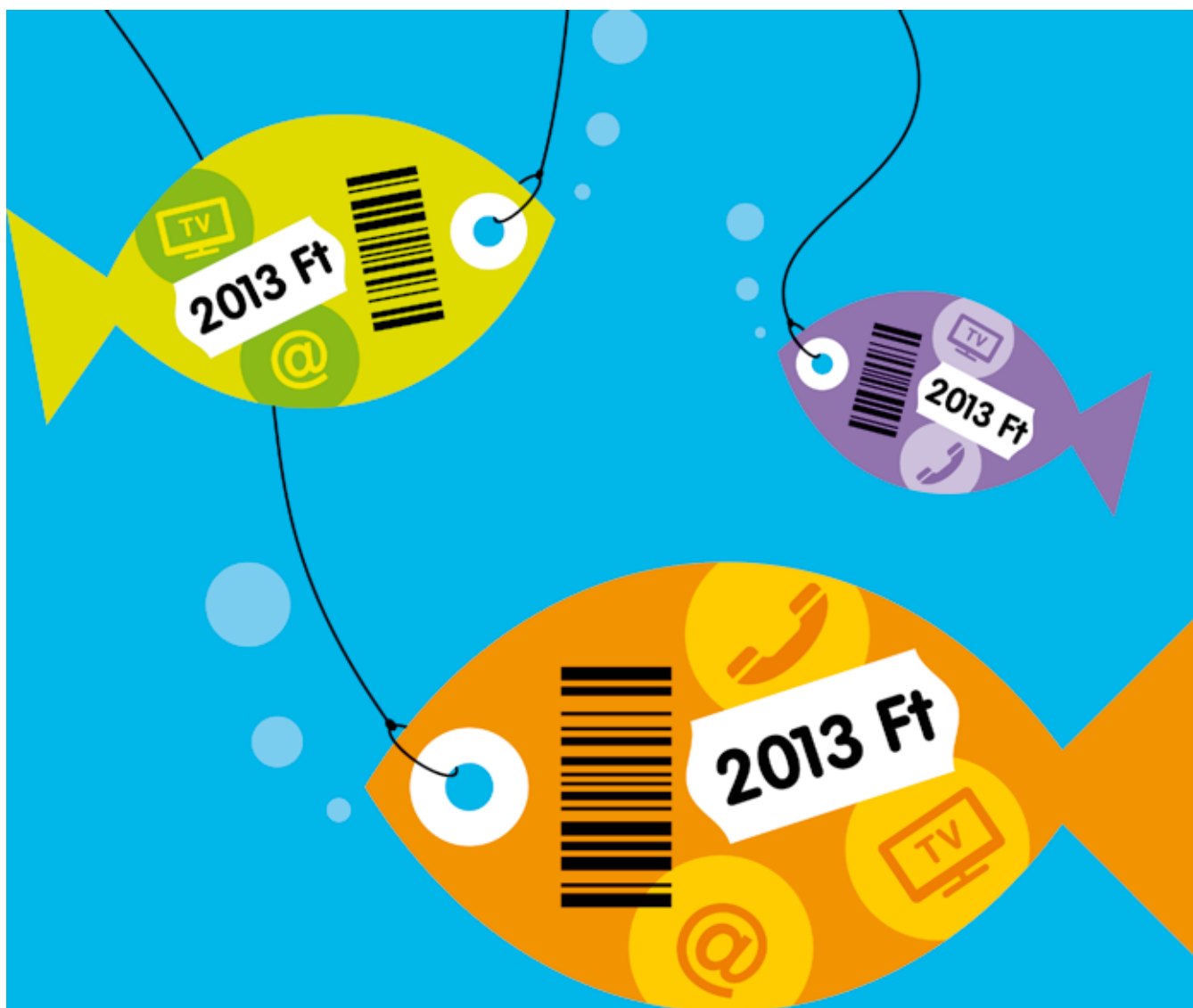
11 órakor kezdődött a tutajhúzás. Idén 7 csapat szállt versenybe a vándorkupáért, és most először szomszédos településről, Szentivánról is érkeztek résztvevők. Húzott tehát a Fa-szállítók csapata, a tavalyi győztes Schwabenstube, a testvérváros, Borszék csapata, a Vörösvárért Közéleti Egyesület, a Handball Jr. csapat, a Pilisi Fitt SE és a Szentiványiak.



Végül az eső megkímélte a közönséget és a versenyzőket, és szoros küzdelemben a Rotburger söröző csapata, a Fa-szállítók nyerte meg a versenyt, megelőzve ezzel a Schwabenstube csapatát. Így idén – ahogy már a tavalyi évet megelőzően többször is – ők vihették haza a vándorserleget. A nyertesnek szánt egy hordó Rotburger sört pedig felajánlották a második helyezett Schwabenstube csapatának.

Gratulálunk a nyerteseknek és a versenyzőknek, reméljük, jövőre még többen mérik össze erejüket a tutajhúzó versenyen!

*Palkovics Mária*



## Legyen tiéd az év fogása

### Tévé, internet, telefon együtt – akciós csomagáron!

Válaszd most bármelyik – akár a legnagyobb tévé-, internet- és telefonszolgáltatást együtt tartalmazó – Invilág csomagot 2 éves határozott idejű szerződéssel, és az év végéig csupán 2013 Ft a havi díj!

Az Invilág M csomag havi díja is például – 36 tévé- és rádiócsatornával, 15 M internettel és kedvező telefon-előfizetéssel – év végéig mindössze havi 2013 Ft, és 2014. januártól is csak 6990 Ft.

A részletekről és adott lakcímen elérhető ajánlatokról és szolgáltatásokról érdeklődj a legközelebbi Telepontban, weboldalunkon vagy a 1288-as telefonszámon!

**Személyes ügyintézési nap: Pilisvörösvár, Fő utca 27., minden csütörtökön és pénteken 10.00–18.00 óráig, szombaton 10.00–14.00 óráig.**

Tel.: +36 20 777 9679

Minden csomag  
**2013 Ft**  
havi díjért  
év végéig

1288  
invitel.hu

Az ajánlat 2013. augusztus 26-tól visszavonásig érvényes, a digitális Deco 3.0 kábelcsatlakozású terjesztőkörön belül érhető el, új lakossági előfizetők számára. A 15M internetcsomag kiülti le- és feltöltési sebessége 15,00/3,00 Mb/s, garantált le- és feltöltési sebessége 2,00/1,00 Mb/s. Az előfizetők jogviszony határozott időn belüli felmondása esetén az előfizetők az ÁSZF szerinti kötbérfizetési kötelezettség terheli. A szolgáltatások 12 hónapos határozott idejű, valamint határozatlan idejű szerződés keretében is igénybe vehetők. A díjak az áfát tartalmazzák.



**invitel**  
Távlatokat nyitunk



• **Hogy alakult ki a Schwabenfest, mint a Vörösvári Napok egyik sarkalatos programja?**

WJ.: Úgy húsz évvel ezelőtt indultak a Vörösvári Napok. Már a kezdet kezdetén is szívesen vállaltunk egy ilyen sváb tánccos-zenés rendezvényt. Maga az egyesület 2006-ban alakult decemberben, így ez a 7. Schwabenfest az egyesület szervezésében. Korábban is volt mindig zenés-táncos délután, melyet a Kultúrház szervezett. Az esemény elnevezése egy ötlet eredménye: ha svábok vagyunk, akkor legyen az ünnepünknek olyan neve, amiről kiderül, kik vagyunk. Az egyesület tagjai elfogadták az ötletet, így történt, hogy Schwabenfestre kereszteltük a programot.

• **Ki állítja össze a fellépők listáját?**

M.B.A.: A fellépők listáját Wenczl József állítja össze, utána egyeztetünk róla, és megbeszéljük az elnökséggel.

K.M.: Ahogy összeáll a lista a fellépő csoportokról, elkezdődik velük az egyeztetés, a program, a tervezett fellépés előtti bemutatkozó szövegek bekérése. Vigyázni kell a szervezés során arra, hogy ne legyen a repertoárban ismétlődés, ugyanazt a táncot két csoport ne adja elő. Tudnunk kell azt is, hogy zenekarral jön-e egy táncso-



A Vörösvári Napokon kétség kívül sok izgalmas program várja az érdeklődőket. A legkedveltebb programok között – színvonala, változatossága és látogatottsága okán – minden bizonnyal dobogós helyet ér el a már évtizedes tradícióra visszatekintő Schwabenfest. Az idei Schwabenfesten biatorbágyi, csolnoki, szigetújfalui és vörösvári csoportok léptek fel. A zenét sokak örömeire a Werischwarer Burschen szolgáltatta, a zenekar ugyanis feszesen játszott, jól tartotta a ritmust. A Schwabenfest történetéről, az idei program kialakításáról és jövőbeli tervekről kérdeztük Wenczl József koreográfust, Molnárné Breier Anita egyesületi elnököt és Korycki Margaréta egyesületi tagot, a Schwabenfest egyik szervezőjét.

## SCHWABENFEST

port, vagy cd-n hozzák magukkal a zenéjüket. Annak természetesen jobban örülünk, ha zenekarral jönnek, mert akkor nagyobb a művészi élmény, a nézőket is jobban gyönyörködteti az élő zenére előadott tánc.

WJ.: Sok táncsoporttal van nagyon jó kapcsolatunk – így minden évben tudunk ismerősöket üdvözölni Vörösváron. Ezen kívül törekszünk színesíteni a palettát, mindig hívunk új csoportokat is, hogy megismerjük egymást – emberileg és művészileg egyaránt. Úgy látom, hogy a meghívott csoportok szíve-



dönthetik el, hogy a rendelkezésükre álló időt milyen táncok bemutatására fordítják. Idén kivételesen több teret hagytunk a vörösváriaknak. Ennek többek között az



sen jönnek Vörösvárra, mert a közönség mindig nagy lelkesedéssel fogadja őket.

• **Az idei programban egy magyar táncokból álló blokkot is láthattak a vendégek.**

M.B.A.: A meghívott csoportok maguk

is az oka, hogy elkészültek az új magyar ruháink, és úgy gondoltuk, hogy ízelítőt adunk a magyar táncrepertoárunkból is.

WJ.: Mivel magyar svábok vagyunk, ezért a magyar táncművelés is részét képezi az életünknek.



• Idén milyen táncokat táncoltak a vörösváriak?

M.B.A.: Döngölős polkát, Farsangnyitót, az Ünneppnapot, Vörösvári Rezgős Polkát.



A magyar blokkunkban volt Mikepércsi Csárdás, Karcasai csárdás, Regruták Tánca, Kalapos Verbunk. Utolsó műsorszámként Wenczl József legújabb koreográfiáját adták elő az ifjúsági és felnőtt táncosok. A Dorffest c. táncot a Schwabenkraft zenekar kíséerte.

• Kik segítették az egyesületet az idei Schwabenfest létrehozásában?

M.B.A.: Az Emberi Erőforrások Minisztériuma, a Nemzeti Együttműködési Alap és a Mátrai Üveg-Tükör Kft – Mátrai Zsolt ajánlotta fel azokat az emléktárgyakat, amelyeket a fellépő csoportoknak átadtunk. A Schwabenstube söröző – Müller Edina és Áy Zsófia személyében – a táncgyűttes tagjainak péntekre biztosított ingyen belépőjegyet a bálra.

• Mi kell ahhoz, hogy valaki jó táncos legyen?

K.M.: Szívvel-lélekkel kell táncolni. Ha szervenéllyel viszonyul a tánchoz, a maga

és mások munkájához, akkor még az esetleg botfűlű táncosnak is kialakul a ritmusérzéke.

M.B.A.: Tapasztalatom szerint azokból is lehet jó táncos, aki elsöre nem bizonyul östehetségnek. Sok olyan táncosom van az ifjúsági csoportban, akik sok gyakorlással mára a legügyesebbek közé tartoznak.

W.J.: Vörösváron erős gyökerei vannak a sváb tánc kultúrájának. Jó, hogy a gyerekek látják, hogy a szüleik, nagyszüleik is táncolnak – vagy ha az öregek már nem tudnak, akkor is kedvvel nézik meg mások



táncát. Ez fogékonytá teszi a fiataljainkat is. És hogyha ennek a fogékonyságnak a továbbfejlesztésében segíthetem őket, az borzasztó nagy élmény – nekem is.

• Miből tudja magát az egyesület fenntartani?

K.M.: A tagok havonta tagdíjat fizetnek, bárki felajánlhatja az adója 1%-át, és eddig mindig sikerül támogatókat is szereznünk.

M.B.A.: A Pilisvörösvári Német Nemzeti-ségi Önkormányzathoz pályázunk támogatásért. Eddig minden évben kaptunk is, sőt, a rendezvényeinket is szokták külön támogatni. Ezen kívül számos pályázati lehetőség van, melyek a bevételünk nagy részét kiteszik.

• Mit tegyen az a szülő, akinek a gyermeke kedvet érez a sváb néptánchoz?

K.M.: Az érdeklődőknek azt ajánljuk, hogy az egyesület elnökét, vagy az egyes korosztály-csoportok vezetőit keressék meg. Mindenkint szeretettel látunk.

• Mit kívánnak jövőre?

W.J.: Hogy a Schwabenfest hosszú távon is meg tudjon maradni, és az egyesület is tudjon jövőre működni. A tánc csoport 2014-ben ünnepli megalakulásának 60. évfordulóját – reméljük, hogy ennek a ke-rek évszámnak megfelelő színvonalú programmal fogjuk jövőre a német és a magyar tánc kultúra iránt érdeklődőket, többek között a Schwabenfest látogatóit is elkápráztatni.

M.B.A.: Az együttes 60 éves jubileumi műsora októberre lesz kitűzve, de természetesen Búcsúkor a Schwabenfestet is szokás szerint megtartjuk.

## FELHÍVÁS

### VÁLLALKOZÓKAT KERESÜNK FŐZŐKONYHAI NYERSANYAGSZÁLLÍTÁSRA

Szeptember elejétől, a Sodexo 10 éves vállalkozási szerződésének lejártá után külsős szolgáltató helyett ismét közvetlenül az önkormányzat működteti a városi főzőkonyhát.

A feladat visszaszervezésével az önkormányzat célja a feladat gazdaságosabb, költségkímélőbb ellátása, az ételek minőségének javítása, valamint a helyi és környékbeli vállalkozásoknak, östermelőknek a beszállítási folyamatba való bekapcsolása volt.

A heti étlapok alapján összeállított főzőkonyhai nyersanyagigényt rendszeres időközönként, árajánlat-kérési eljárás keretében versenytettjük meg. Ajánlatkérésünk általában a hét második felében jelennek meg a városi honlap ([www.pilisvorosvar.hu](http://www.pilisvorosvar.hu)) „Aktuális” c. fejezetének „Ajánlatkérések” c. menüpontjában. A Polgármesteri Hivatalnál korábban bejelentkezett szállítóknak e-mailben közvetlenül is megküldjük rendszeres ajánlatkérésünket.

Az ajánlatokat írásban várjuk bármely pilisvörösvári vagy környékbeli termelőtől, vagy beszállítótól a Polgármesteri Hivatal vagy a főzőkonyha elérhetőségre megküldve (fax: 330-132, e-mail: [peter.aniko@pilisvorosvar.hu](mailto:peter.aniko@pilisvorosvar.hu), [konyha@pilisvorosvar.hu](mailto:konyha@pilisvorosvar.hu)), vagy személyesen benyújtva (Fő tér 1., hivatali iktató).

Az ajánlattétel során aktuális ajánlatkérésünk táblázatát kérjük kitölteni annak érdekében, hogy a pályázók ajánlatai részünkről összehasonlíthatóak legyenek. Termé-

szetesen lehetőség van hosszabb időszakra is ajánlatot adni, amennyiben az árat, a mennyiséget és a minőséget tartani tudják.

Nagy örömmel szolgált, hogy az első heti megrendelések között több pilisvörösvári, környékbeli beszállítótól is rendelhettünk, és hogy ezen vállalkozások rendszeres ajánlattétellel segítik az önkormányzati főzőkonyha munkáját.

Kérem, hogy ha az ajánlattétellel kapcsolatos kérdésük adódik, úgy azt a fenti e-mail címeken tegyék fel, vagy a 330-233/102. telefonszámon lépjenek kapcsolatba az önkormányzati főzőkonyha kapcsolattartójával, Péter Anikóval vagy Karácsony Lajosné élelmézésvezetővel. A beszerzési eljárásrendünket megtalálják a városi honlap „Főzőkonyha” c. részében (Vörösvári vagyok / Önkormányzat / Önkormányzati intézmények / Főzőkonyha), illetve az aktuális ajánlatkérések szöveges, polgármesteri kísérelésében.

Kérek minden potenciális helyi vagy környékbeli beszállítót, hogy olvassa el ajánlatkérésünket, tölts ki a konkrét, egy-két adatot tartalmazó táblázatot, és adjon ajánlatot konyhai nyersanyagszállításra – a kölcsönös előnyök alapján, s egyúttal segítve az önkormányzatot abban, hogy a pilisvörösvári gyermekek helyi és környékbeli beszállítók friss termékeiből készült ételeket fogyaszthassanak.

Gromon István polgármester

Müller Márta

# DEUTSCHE PRAKTIKANTINNEN IM GRADUS-KINDERGARTEN

Der Gradus-Verein sowie der Gradus-Kindergarten blicken auf eine mehr als zwanzig Jahre alte Partnerschaft mit der – dieses Jahr ihr 100-jähriges Bestehen feiernden – Fachakademie für Sozialpädagogik in Dillingen (Deutschland) zurück. Während dieser zwei Jahrzehnte haben viele Studierende der Sozialpädagogik ihr Sommerpraktikum im Gradus-Kindergarten absolviert. Für ihren Aufenthalt und ihre Verpflegung kam jedes Mal, dank den Leiterinnen des Vereins, Frau Mária Matt und Frau Zsuzsanna Vass-Kremper, der Gradus-Verein auf.

Auch dieses Jahr reisten zwei Studierende, Frau Stefanie Kintzli und Frau Marisa Rehm nach Werischwar, um zwischen Ende Mai und Ende Juni am Leben der Gradus-Kinder teilzunehmen. Durch die von ihnen veranstalteten deutschsprachigen Lernspiele und durch die ebenfalls in deutscher Sprache geführten Gespräche rund um den Tag, haben die Studierenden enorm dazu beigetragen, dass sich die authentische deutschsprachige Kompetenz der Gradus-Kinder weiterentwickelt. Für den fundierten pädagogischen und methodischen Hintergrund des Praktikums

sorgten die Leiterin des Gradus-Kindergartens, Solti Tamásné, sowie die Minderheitenkindergärtnerinnen Frau Anita Peller-Kreiszl und Frau Szilvia Peller-Wohl.

• **Wie sind Sie dazu gekommen, Ihr Praktikum in Werischwar zu absolvieren?**

Wir hatten großes Interesse ins Ausland zu gehen. Unsere Schule hat seit über 20 Jahren Kontakt mit dem Kindergarten und daher wurde uns dies vorgeschlagen. Zudem kommt, dass wir von den Vorpraktikantinnen nur positive Rückmeldungen bekommen haben.

• **Was hat Ihnen in Ungarn am besten gefallen?**

Sehr gut fanden wir, dass wir sehr herzlich von den Werischwarer Kindern und den Erzieherinnen aufgenommen wurden. Zudem kommt, dass uns die Erzieherinnen bei allem unterstützt und geholfen haben. Außerdem war es gut, dass Budapest so nahe gelegen war und wir viele Sehenswürdigkeiten besichtigen konnten.

• **Was fanden Sie in Ungarn am seltsamsten?**



Frau Marisa Rehm und Frau Stefanie Kintzli

Wir hatten keine negativen Erfahrungen im Kindergarten gemacht, aber ungewohnt war für uns die feste Schlafenszeit für die Kinder.

• **Gibt es Ihrer Ansicht nach Unterschiede im Erziehungsstil der Eltern und im Verhalten der Kinder – wenn man Deutschland und Ungarn vergleicht?**

In dieser kurzen Zeit konnten wir keine großen Unterschiede feststellen, da wir kaum Kontakt zu den Eltern aufbauen konnten und über deren Erziehungsstil wenig erfahren konnten. Das Verhalten der Kinder konnten wir so einschätzen, dass sie einen strengeren Erziehungsstil im Gegensatz zu Deutschland haben. Dies zeigte sich z.B. beim Mittagessen oder Schlafengehen.

• **Wie geht es mit Ihnen beruflich weiter?**

Die Ausbildung zur Erzieherin dauert insgesamt fünf Jahre, davon haben wir bereits drei Jahre absolviert. Wir werden die Ausbildung zur Erzieherin absolvieren und möchten danach im Kindergartenbereich tätig sein.

• **Gibt es noch Länder und/oder Institutionen, in denen Sie gerne Praktika leisten würden?**

Da wir nur Erfahrungen im Krippen- und Kindergartenalter gemacht haben, möchten wir gerne noch im Behinderten- und Jugendbereich Erfahrungen machen. Es war schön, Erfahrungen aus einem anderen Land zu machen, aber wir haben es in den nächsten Jahren nicht vor, ein Auslandspraktikum zu tätigen.

• **Vielen Dank für das Interview und wir wünschen Ihnen im Namen aller Werischwarer weitere Erfolge – sowohl im privaten wie auch beruflichen Bereich.**

Márta Müller

## DILLINGEN A.D. DONAU

Die offizielle Bezeichnung der bayerischen Stadt Dillingen heisst Dillingen an der Donau. Es gibt nämlich auch ein anderes Dillingen in Deutschland, und zwar die etwa genauso grosse Stadt Dillingen im Landkreis Saarlouis, in Saarland. (Von der ebenfalls Dillingen genannten Siedlung in Luxemburg ganz zu schweigen.)

Die grosse Kreisstadt Dillingen an der Donau zählt rund 18.000 Einwohner. Die Stadt liegt im Bundesland Bayern, etwa 15 Km entfernt zur Landesgrenze zu Baden-Württemberg sowie 50 Km von der Stadt Augsburg.

Die Stadt lässt sich auf eine alemannische Siedlung und eine ottonische Landesburg zurückführen. Aus dieser Landesburg entwickelte sich im Laufe des 10. Jahrhunderts das Zentrum einer Grafschaft mit einem Markt in seiner Nähe. Dillingen wurde im Jahre 1264 zum ersten Male als „Stadt“ urkundlich erwähnt. Die Siedlung ging im 13. Jahrhundert in den Besitz des Hochstifts Augsburg über, und war bis ins 19. Jahrhundert die Residenzstadt der Bischöfe von Augsburg.

Eine der berühmtesten Persönlichkeiten der Stadt Dillingen war Sebastian Anton Kneipp (1821–1897), der in Dillingen sowohl das Gymnasium absolviert als auch darauf folgend sein Theologiestudium in Dillingen begonnen hatte. Sebastian Kneipp ist in Bayern Pfarrer geworden und durch seine eigene Krankheit (Tuberkulose) sowie durch die Heilung dieser durch regelmässige Bäder in der eiskalten Donau ist er zum Begründer und zum Namensgeber der Kneipp-Kur geworden.

M. M. (Nach <http://www.dillingen-donau.de>)



Kneipp-Brunnen  
in Dillingen an der Donau

**A** bál kezdetén még voltak üres helyek – ha nem is sok – a színpad előtti táncteren, de néhány szám után zsúfolásig megtelt a sátor. Korra, nemre és ruházatra való tekintet nélkül – hiszen sokan népviseletben ropták – mindenki egyformán jól érezte magát. A fiúk a 20. születésnapra ajándékokat is kaptak, a Schwabenkraft „röviditalos” tortája és a rajta lévő elfújhatatlan gyertyák pedig fokozták a jó hangulatot.

• **Másként készültetek erre a koncertre, mint a többire?**

Nagyon büszkék vagyunk erre a 20 évre, de külön erre a koncertre nem készültünk másként, mint bármikor. Jelenleg évi több mint hatvan külföldi fellépésünk van, így a hosszú évek alatt szereztünk akkora ru-



tint, hogy tudjuk, mire vágyik a közönség. Természetesen még mindig óriási örömmel játszunk Vörösváron. Szeretünk az itthoni közönségnek zenélni, különleges alkalom ez számunkra.

• **Fiatalok, idősebbek együtt mulattak a jubileumi koncerten... Fontosnak tartjátok, hogy minden korosztályt elérjete?**

Igen, ez számunkra nagyon fontos szempont, ezért is ennyire széleskörű a repertoárunk. Különösen nagy öröm számunkra látni, hogy Vörösváron a fiatalok is ismerik és szeretik a sváb zenét: táncolnak, és szívesen veszik fel a népviseletet is.

**Idén ünnepli 20. évfordulóját a Donau Power zenekar. Az ünneplés része volt az a fergeteges koncert is, melyet a Vörösvári Napok keretében adtak a gimnázium udvarán felállított sátorban. A fiúk sikerét mi sem bizonyítja jobban, hogy gyerekek és felnőttek, idősek és fiatalok egyaránt táncoltak és buliztak a jubileumi koncerten. Lapunknak Kozek Balázs, a zenekar trombitása adott villáminterjút.**

## 20 ÉVES A DONAU POWER

• **Hogyan indultatok 20 évvel ezelőtt? Ki van most az alapítók közül a zenekarban, a többiek mióta játszanak veletek?**

1993-ban baráti társaságból alakult a zenekarunk. Az alapító tagok közül – 20 év aktív zenélés után – hárman maradtunk. Jelenlegi hatfős felállásunk három éve dolgozik együtt. (Tönköl Tamás – klarinét, dob, Kozek Balázs – trombita, Gayer György – klarinét, Varga Norbert – harmonika, Pálincás

Ferenc – gitár, Bellovits Gergely – bariton.)

• **Mit tartotok a legnagyobb sikerteteknek, elismerésnek?**

Nagy örömünkre Németországban és Ausztriában is nevet szereztünk: saját számainkat már naponta játsszák az osztrák és német rádiók. Többször szerepeltünk a magyar, osztrák és szlovén országos tévé-műsorokban is. Több alkalommal szerepeltünk a legnagyobb oberkrainer fesztiválon, a Musikanten Sky WM-en. Gyakran játszunk egy színpadon a Grazer Spatzen, Alpenoberkrainer, Mooskirchner zeneka-

rokkal, illetve tavaly előzenekara voltunk a Kastelruther Spatzen zenekarnak. Legbüszkébbek talán arra vagyunk, hogy évek óta rendszeres fellépői vagyunk több ezer fős rendezvényeknek is.

• **Mik a terveitek az elkövetkező fél-egy évben?**

A szezon még tart, ősszel is minden hétfőig fellépésünk van, de már készülünk a következő szezonzra: bővítjük repertoárunkat, aktuális slágereket tanulunk. Télen rövid pihenőt tartunk, hogy tavasszal ugyanazzal a lendülettel és lelkesedéssel tudjuk folytatni a Donau Power-t.

• **Ehhez mi is kívánunk sok sikert, és még legalább 20 évet!**

*Palkovics Mária*



## KUTYÁS NAP

**A** hétfő idén is a Vörösvári Napok civil napja volt. Délelőtt a Szebb Környezetünkért Egyesület várta programokkal az érdeklődőket. Elsőként a kutya- szépségversenyre került sor, amire több mint 30 gazdi nevezte be kutyáját. A gimnázium udvarán álló rendezvénysátor megtelt kis- és nagy kutyákkal, fajtiszta és keverék ebekkel, volt közöttük rövid és hosszú szőrű, bodros és masnis, fekete, fehér és tarka. Ki ölben, ki futkározva, hancúrozva, mások heverészve várták, hogy megmutathassák magukat a színpadon. A sok négylábúban közös volt viszont, hogy mindannyian tisztán, csinosan

felkészítve érkeztek a megmérettetésre.

A zsűri (dr. Bozsár Judit elnök, Batta Sándorné – Brave Dogs Kutyaiskola, Román Istvánné muditenyésztő, dr. Saufert Gyula állatorvos és Szöllőssy János önkormányzati képviselő) több kategóriában hirdett győztest: A legszebb fajtiszta ebnek Molnár László



ló Kagán nevű kutyáját találták, a keverékek között Straub Zsolt Mogyoró nevű ebe vitte el a pálmát. A legidősebb eb Simon György Rex kutyája, a legkisebb Karsai Regina Szikra nevű kutyája volt. A legügyesebb felvezetőnek a zsűri Varga Virágot találta, aki Molly kutyájával versenyzett. A közönségdíj pedig Fetter Beatrix Bodza nevű kutyájának jutott.

A verseny után dr. Saufert Gyula kvízzjátékából tanulhattak az érdeklődők fontos ebtartási és egészséggel kapcsolatos dolgokat, majd a Brave Dogs Kutyaiskola szófogadó kutyáinak bemutatóját nézhette meg a közönség. A rendezvény célja a szórakozás mellett az is volt, hogy segítsék a felelős kutyatartást – mondta el Temesvári Anna, a szervező SZKE elnöke.





**A** 63. magyar bányásznapi megünneplésére 2013. augusztus 30-án, az utóbbi évek szokásának megfelelően a Bányász emlékparkban került sor. A megemlékezésre sokan jöttek el: egykori bányászok és családtagjaik, vörösváriak, szentivániaiak és más környékbeli településeinek lakói. Tiszteletét tette Pilisszentiván polgármestere, Pénzes Gábor, a Bányász Szakszervezeti Szövetség Pilisi Nyugdíjas Alapszervezetének új elnöke, Radosai Györgyné, valamint a Dorogi medence bányásszervezeteinek néhány képviselője is.

Az ünnepség a Himnusz hangjaival kezdődött. Az 1928-as bányássztrájk emlékműve mellett két fiatal állt őrséget: Posztós Ákos és Csikós Tamás, bányászlámpával és -szerszámokkal a kezükben, fejükön sisakkal. Elsőként Gromon István polgármester mondott rövid beszédet. Köszöntötte a jelenlévőket, majd arról beszélt, miért is időszerű még megemlékezni a bányászatról és bányászokról, mikor már több idő telt el az utolsó vörösvári bánya bezárása óta, mint ahány évig egyáltalán bányászat folyt a városban. Ma is élnek köztünk olyanok – emlékeztetett –, akik a bányákban dolgoztak. Ők egy erős közösséget alkotnak, amelynek fenntartásában kötelességünk segíteni őket. Másrészt a bányászat része közös múltunknak, hagyományainknak. Arra, hogy milyen nyomot hagyott a bányászat Vörösvár történetében, példa egy idei évforduló, ugyanis 90 éve annak, hogy – a bányának köszönhetően – bevezették az elektromos áramot a településen. Ezek mellett a polgármester fontosnak tartotta megemlíteni, hogy a bányásznemzedék munkája és hozzáállása példaértékű a mai fiatalság számára: ők nem a könnyű boldogulást választották, hanem nehéz és becsületos kitermeléssel keresték kenyerüket.



Gromon István beszédében köszöntötte az idén 81 éves Székely Józsefet, a Bányász Szakszervezeti Szövetség Pilisi Nyugdíjas Alapszervezetének leköszönő elnökét, aki kisebb balesete miatt nem tudott jelen lenni a megemlékezésen, de köszönetet és elismerést érdemel 23 éves elnöki szolgálatáért.



**Koszorúzó:** Radosai Györgyné, a Bányász Szakszervezeti Szövetség Pilisi Nyugdíjas Alapszervezetének elnöke, Kovács József szentiváni alelnök és Nánai István, a Bányász Szakszervezeti Szövetség Sáríspói Nyugdíjas Alapszervezetének elnöke. – Zelenai István, a Bányász Szakszervezeti Szövetség Pilisi Nyugdíjas Alapszervezetének pilisvörösvári alelnöke, Oroszi Antal főaknász és Kovács Géza bányavillanyszerelő. – Pilisvörösvár Önkormányzata nevében Gromon István polgármester és Kimmelné Sziva Mária alpolgármester



## 63. BÁNYÁSZNAP

### 80 ÉVE VOLT A SOLYMÁR-AKNAI VÍZBETÖRÉS

Jó szerencsét! – a bányászköszöntéssel kezdte beszédét Zelenai István bányamérnök, a pilisi bányász szakszervezet vörösvári alelnöke, aki a 80 évvel ezelőtti solymári bányászerezencstlenségről emlékezett meg. Az 1933. június 28-ai Solymár-aknai vízbetörésben két bányász vesztette életét: a 28 éves Besendorfer Ferenc és az 56 éves Cserni Ignác, kilenc bányász viszont megmenekült a halál torkából: Albrecht Mihály (46), Drevenka Pál (25), Maráczai István (45), Marlok István (34), Patta Ottó (26), Riholm János (25), Szlávik Mihály (21), Szócs János (32) és Triznya Gáspár (20). Az, hogy életben maradtak, két dolognak köszönhető: emberfeletti kitartásuknak és annak, hogy a mentőcsapatok (Löffler Nándor és Triznya Ágoston főaknász kíséretére) nem adták fel a reményt, és a mélyben rekedt bányászok mentését három nap után is folytatták.

A 11 bányász a víz betörésekor egy olyan rakodószintre szorult, ami a felső 40 cm híján teljesen el volt öntve sáros-iszapos vízzel – folytatta a történet felidézését Zelenai István. A férfiak két napon át felváltva merültek a víz alá, és vasrudakkal próbálták elbontani a torlaszt, ami menekülésük útját állta. A fulladásveszélyt elhárították, de a harmadik napra a kevés oxigén, az élelem, az ivóvíz hiánya és a kimerültség miatt teljesen legyengültek. A bányamentők eközben kívülről igyekeztek kiszabadítani a bent rekedteket, és folyamatosan szivattyúzták a vizet a járatokból. A negyedik napon találtak rá a végletekig elcsigázott túlélőkre. A mentés sikerének öröme megszólaltak a pilisi harangok, de az esetnek nemcsak a környéken, hanem az országos sajtóban is nagy visszhangja volt.

A 80 éve történet izgalmas beszámolója után, az ünnepség zárásaként a Nostalgiák Dalkör segítségével elénekelték a jelenlévők a bányászhimnuszt, és elhelyezték a koszorúkat a bányászcsille előtt és a bányássztrájk emlékművénel. Az ünnepség után a Napos Oldal Szociális Központban tartottak fogadást a meghívott vendégek és a szereplők részére. A vendégeknek és az érdeklődőknek lehetőségük nyílt a központ könyvtárában berendezett bányász emlékszoba megtekintésére is.

Sólyom Ágnes





## NE PÖTYÖGJ, INKÁBB DIKTÁLJ!

**Meg lehet e írni manapság egy újságcikket úgy hogy az ember nem használ hozzá billentyűzetet? Én mindenesetre megpróbáltam. Ez a Szöveg úgy készült hogy nem nyúltam a számítógép billentyűzetéhez. Nem használtam mobil okostelefont, tabletet, süti, sült, söt, mondok söt még tollat vagy ceruzát sem.**

Na jó de akkor mi a titka?

Ha sikerült felkelteni a kíváncsiságukat akkor mostanra biztosan mindenki találgatásokba kezdett hogy kértem e valakitől segítséget vagy miféle trükk van a dologban. Biztosítom önöket arról hogy egyedül írtam hacsak nem számítjuk Schuck Bélát meg a Google beszéd felismerő programját. Már is magyarázatot kapnak mindenre, de előbb tegyünk annyi engedményt nekem, hogy a vesszőket, pontokat és a hiányzó írásjeleket pótoljam a könnyebb érthetőség végett. Most pedig akkor átadom a szót Bélának, aki elmagyarázza, mi ez az egész.

**• Én már tudom, hogy működik, de az olvasók még nem. Mesélj egy kicsit az online diktálásról. Először mondjuk arról, hogyan kell használni.**

Oda kell ülni egy számítógéphez, aminél van mikrofon és internet, és fel kell keresni az [onlinediktalas.hu](http://onlinediktalas.hu) weboldalt, ott pedig

már le is van írva minden más tennivaló: kattints a mikrofon gombra, és beszélj, amíg szeretnél. Ha kész vagy, jelöld ki a szöveget, vagy várd meg, míg kijelölődik. Nyomj Ctrl+c-t a szöveg másolásához, és illeszd be a szöveget a számítógépeden, ahová szeretnéd.

**• Ezek szerint ez gyakorlatilag egy titkár-nő-gép, aki legépeleli, amit az ember mond. Mennyiben új ez a dolog, és mennyiben a te fejlesztésed?**

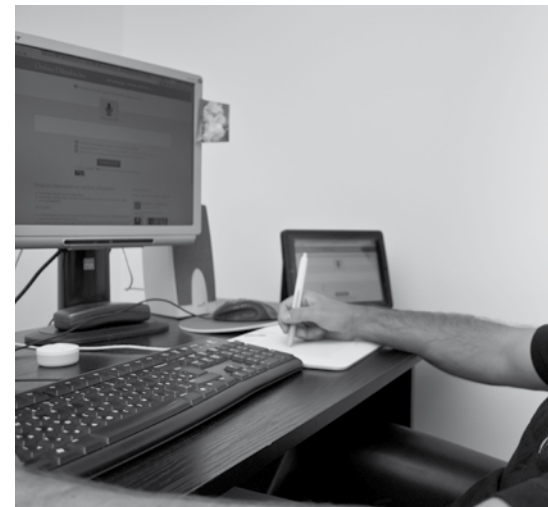
A beszéd felismerés a Google-nak köszönhető. Egy ilyen fejlesztésre nem sok cég képes a világon, mert hatalmas feladat. Én annyit tettem, hogy készítettem egy weboldalt, ami ezt a lehetőséget használja. Táblagépeken, okostelefonokon már eddig is elérhetőek voltak olyan alkalmazások, amik leírták, amit az ember diktált, de asztali számítógépen erre ez év elejéig nem volt lehetőség.

**• A Google elsősorban internetes kereső. Hogy jön ide a beszéd felismerés?**

Ha a Google böngészőjét, a Chrome-ot használjuk, akkor a keresőmező jobb sarkában látunk egy kis mikrofon-ikont. Angol nyelven ez már régebb óta működik, magyarul csak idén januárban jelent meg, új funkcióként a kereséshez. Ha a mikrofont választjuk, és nem a billentyűzetet, akkor a keresett szót nem begépelünk, hanem

bemondanunk kell. Ennél azonban a háttértechnika sokkal többet is lehetővé tesz: akár hosszabb szövegek diktálását is.

A Google 2013. január közepén jelentette be, hogy szélesebb körben elérhetővé teszi a beszéd felismerő képességet, illetve egy



Web Speech API kiegészítést, amellyel ez weboldalba integrálható. Emlékszem, egy januári este olvastam a hírt, akkor pattant ki a fejből az ötlet, hogy jó lenne egy ilyen honlap. Másnap azonnal neki is álltam a megvalósításnak, mert tudtam, hogy nem sok munka, sőt inkább kikapcsolódás. Úgy tűnik, elég korán ismertem fel a lehetőséget, mert azóta sem készített hasonlót senki.

Valóban: rákerestem az „online diktálás” kifejezésre, és az első néhány tucat helyen csupán a gázóra mérőállásának bediktálási lehetőségeit, esetleg angol diktálási feladatokat találtam. A teljesség kedvéért: ráakadtam egy cikkre, ami egy hasonló programról beszél, ami azonban nem ingyenes, ráadásul a feltüntetett helyen nem is elérhető.



Schuck Béla 1997 óta készít honlapokat (azaz előbb kezdte, mint a Google). Munkája egyben a hobbija, már több száz honlap közzönhető neki, ezek közül több Pilisvörösvárhoz kapcsolódik. 1998 óta, kezdetől fogva fejleszti és tartja karban városunk hivatalos honlapját, a [pilisvorosvar.hu](http://pilisvorosvar.hu)-t, amit 2009-ben és 2010-ben is a legjobb városi honlapnak választottak Magyarországon. Ő szerkeszti a Vörösvári Újság online verzióját. További honlapjai: [pilisvorosvar.lap.hu](http://pilisvorosvar.lap.hu), [piliscsaba.lap.hu](http://piliscsaba.lap.hu), illetve a [pilisplaza.hu](http://pilisplaza.hu), amely 2004-ben indult térségi portálként, és tavaly decemberben újult meg.

## Érdekesség

Az első beszédfelismerő, a Bell Laboratories „Audrey” nevű rendszere 1952-ben jött létre, és csak számokat ismert fel. Ma pedig – mint korábban csak a scifikben – séta közben a Google Glassnak adhatunk szóbeli utasításokat. Ezt a szemüvegbe épített mini számítógépet már több ezer tesztelő használja, idén decembertől rendelhető Amerikában, kb. 300 ezer forintos áron.

Egy kicsit azért lehetünk büszkéek, amiért ez egyedül egy vörösvárnak jutott eszébe.

- A honlap használata egyelőre ingyenes.

Igen, és ez így is marad, nincsenek vele üzleti céljaim.

- Én már kipróbáltam, és látom, hogy mennyire működik. De arra is kíváncsi vagyok, hogy hogyan.

Nem véletlen, hogy egy ekkora adatbázissal rendelkező cég készített ilyen fejlesztést. A hangminta, amit a mikrofonba mondunk, elmege a több száz milliárd szót tartalmazó központi hangminta-adatbázisba, ahol a program összeveti a meglévő szavakkal. Ez alapján jeleníti meg az írott szöveget. A beszédfelismerés pontossága még nem tökéletes, de ahogy a szóadatbázis gyarapszik, ez is folyamatosan és gyorsan, hétről hétre fejlődik. A felismerés minősége függ a mikrofontól, a háttérzajtól, az orgánumtól és a hanglejtéstől is. Formázásra, például új sor kezdésére jelenleg nincs lehetőség, és

központosítás sincs, de mindenesetre „tud” magyarul.

- Igen, én is így tapasztaltam: a nevedet például nem tudta leírni, a „sőt” szót is csak sokadjára, de többnyire meglepően pontos, és az angol szavakkal is jól boldogul. Szerinted kinek lehet hasznos ez az alkalmazás?

Bárkinek, aki levelezik, vagy egy mondatnál többet ír. Annak is, aki csak egy ujjal tud gépelni, mert időt spórol, és annak is, aki 10 ujjal, vakon és gyorsan gépel, mert mindenképpen kényelmesebb. És egyszerű, nem kell telepíteni, azonnal használható. Én a kertben is szoktam használni, ölemben a számítógéppel.

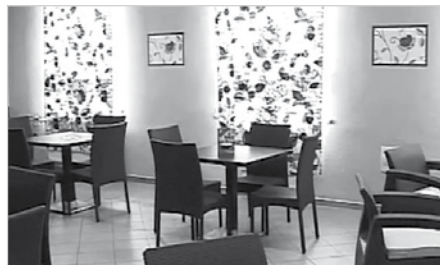
Sólyom Ágnes



## KULTUR KAFFEE

Szeptember 13-án megnyitotta kapuit a Kultur Kaffee kávézó a Művészetek Háza aulájában.

A Kultur Kaffee egész évben  
H-P 14-22 óra között,  
szombaton 16-22 óra között  
tart nyitva.



Nemcsak az étel- és italkínálatot érdemes figyelni, hanem a Kultur Kaffee programkínálatát is, mely események belépődíjmentesen látogathatók!

## NOVEMBERTŐL INDUL AZ ESTI AGORA A MŰVÉSZETEK HÁZÁBAN!

Várjuk az Ön jelentkezését, ha szívesen vállalná, hogy megosztja tudását, ismereteit, hobbiját másokkal.

Az Agorára várunk mindent, ami alkotás vagy kapcsolódást jelent:

- bridzs (polgári kártyajáték, tanfolyam kezdőknek)
- sakk (magyar sakkvarázslók híres partijai, majd játék)
- nemezelés, kötés, foltvarrás
- teatasak hajtogatás
- beszéljünk a zenéről (jazz, klasszikus)
- amatőr költők klubja (Mitől vers a vers?)
- társalgás angolul vagy németül
- egyéb „szenvedélyek”

Érdeklődni lehet:

hétköznap 10-16 óra között a 330-470-es telefonszámon. E-mailt is szívesen fogadunk: kozmuvelodes@mhpv.hu, mhigazgato.@mhpv.hu

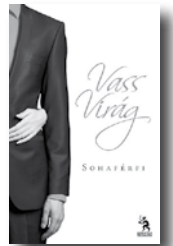
## ÚJ KÖNYVEK A VÁROSI KÖNYVTÁRBAN

### WM. Paul Young: A viskó

Egy, a telepések által elhagyott rozoga, rossz emlékeket idéző viskó (A Viskó) egyszeriben döbbenetes titkok tárházává válik, ahol izgalmas találkozások során a megbotcsátás gyógyító ereje és hatalma is felragyog a sebzett szív számára.

### Vass Virág : Sohaférfi

„Különleges nőt keresek. Olyat, aki talán sohasem válaszolna erre a hirdetésre.”



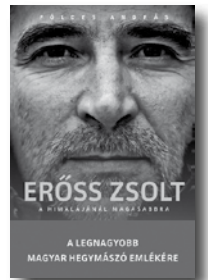
### Barna Dávid: Egy magyar regény – Minden nagy író mögött áll egy kisasszony

A kortárs magyar irodalom váratlan felfedezettjének lenyűgöző küzdelme és párbeszéde egy örök klasszikkussal.



### Földes András: Eröss Zsolt

A Himalájánál magasabbra. Bővített kiadás. A történetekből megismerhetjük a hegymászó kalandjait Erdélytől a Himalájáig, az első sziklamászástól a tragédiával végződő legutolsó expedícióig.

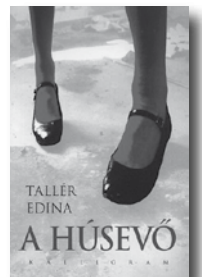


### Rachel Joyce: Harold Fry valóság- nútlen utazása



### Boris Vian: Tajtékos napok

### Gerald Durrell: A lehorgonyozott bárka



### Bächer Iván: Zsál

### Tallér Edina: A húsevő

# PILISVÖRÖSVÁRI FELKÉSZÜLÉSI KÉZILABDA TORNA

**A**ugusztus 25-én rendezte meg felkészülési tornáját a Pilisvörösvári Kézilabda Sportkör. A tornán 6 csapat vett részt: Kispest, Inárcs, Vasas, Gyömrő, Hajdúnánás és Pilisvörösvár.

Dél előtt folyamán zajlottak a csoportmérkőzések, ahol a pilisvörösvári csapat a csoportjában lévő két csapatot, a Vasast és a Gyömrőt is legyőzte, így csoportelsőként jutott tovább.

Délután kezdődtek a helyosztó mérkőzések. Az ötödik-hatodik helyért játszott

a Gyömrő és a Hajdúnánás csapata, ahol Hajdúnánás fölényesen nyert.

A bronzmérkőzésen a Vasas és az Inárcs küzdött meg egymással, ahol a Vasas csapata diadalmaskodott és szerezte meg a harmadik helyezést.

A döntőben a hazai pilisvörösvári lányok a Kispest csapatával mérkőztek meg. A mérkőzés folyamán hol az egyik, hol a másik csapat vezetett 2-3 góllal, de végül döntetlen született, így hét méterekkel folytatódott tovább az izgalmas mérkőzés.

Sajnos a pilisvörösvári lányok egy hét méterest elhibáztak, így a Kispest csapata szerezte meg a torna első helyezését, míg a Pilisvörösvár a második helyen végzett.

A torna különdíjazottjai: a torna gólkirálynője: Kiss Zsófia (Pilisvörösvár), a torna legjobb kapusa: Győri Ágnes (Kispest), a torna legjobb játékosa: Takács Andrea (Hajdúnánás).

A tornán a csapatok nagyon jól érezték magukat, nagyon izgalmas mérkőzéseket játszottak egymással. Gratulálunk minden résztvevőnek, és hasonló sikereket kívánunk az idei szezonban.

*Rásonyi Viktor  
Pilisvörösvári TKSK elnöke*

**Viszonylag nagy volt a játékosmozgás a tavaly NB-I/B-ben bronzérmes vörösvári női kézilabdacsapatnál. Néhány rutinos játékos távozásával még tovább fiatalodott a gárda, Gyetván Krisztina edző azonban ennek ellenére optimista a szeptemberi bajnoki nyitány előtt:**

## ÁTALAKULT CSAPAT

Augusztusban a serdülő, a junior és a felnőtt csapattal is balatonlellei edzőtáborozáson vettünk részt. Napi két-három edzést tartottunk, igyekeztünk megalapozni a bajnokságot.

### • Sikerült?

Remélem! Bár szeptembertől már csak heti három edzésünk lesz, és nekem mint korábbi élsportolónak ez még mindig szoknom kell. De legalább az edzések időtartamát meg tudtuk növelni.

• **Azt mondd, volt sportolóként. Ezek szerint tényleg befejezted a játékot?**

Igen, mostantól már csak edzőként dolgozom.

• **Ez komoly változás a csapat életében, hiszen tavaly nagyon sok gólt lőttél. Milyen egyéb újdonságokra számíthatunk?**

Kezdjük a juniorokkal. A KSI SE-től hozzánk került az 1995-ös születésű Hermann Krisztina jobbszélső, akinek a testvére, Barbara már eddig is nálunk játszott – szintén jobbszélsőként. A Bp. Spartacusból leigazoltuk az 1994-es születésű Géber Kingát (a volt solymári és pilisvörösvári játékos és edző, Géber Károly

lánya – a szerk.) akire támadásban jobbátlovóként, védekezésben hármass védőként számítunk. Dunakesziről került hozzánk az 1997-es születésű kapus, Török Vanessza.

### • És mi a helyzet a felnőtteknél?

Nézzük először a távozókat. Varga Nóra kapus Debrecenbe költözött, és a Hajdúnánás csapatában játszik tovább. Ábrahám Szilvia beálló egy évre az NB-I-es Debrecenhez szerződött, Kolos Dóra jobbszélső az Inárcs együtteséhez igazolt. Idén nem számíthatunk a két váci kettős igazolású

játékosra, és nincs már velünk a korábbi solymári kapus, Benis Miklós lánya, a beálló Benis Viktória sem. Az érkezők pedig: Lehel Erika irányító, aki korábban Franciaországban játszott és nálunk a serdülőcsapat edzője is lesz, valamint Pomozi Nikolett jobbszélső a Balatonboglár csapatából, illetve az ugyancsak jobbszélső Palkó Bettina, aki Szekszárdról érkezett. Van két új beálló is, Toplak Bernadett a Bp. Spartacusból és Hantos Dorina Érdről. S végül, de nem utolsósorban új kapusunk is van, a budakalászi Szaka-Berkési Dóra személyében.

• **Megújult a csapat, a játékosoknak össze kell szokniuk... Mi lehet a cél az idei NB-I/B-s bajnoksággal?**

Az egyesület hivatalos célja az, hogy a stabil középmezőnyben végezzünk. Az én személyes céloim viszont újra a bronzérem megszerzése.

• **Ambiciózus terv, az biztos! Mire alapozod?**

Rajtunk kívül sok más csapat is megfiatalodott, tehát nem feltétlenül ugyanazokkal a játékosokkal, együttesekkel nézünk szembe. Azon kívül arra, hogy úgy látom, a mostani csapatunkban nagyobb az összetartás, mint a tavalyiban. S én is hajtom őket, hogy minél többet kihozzanak magukból.

• **Sok sikert kívánok! A tavalyi bronz a vörösvári kispályás kézilabdázás ötven éves történelmének legjobb eredménye volt. Egy ismétlés csodálatos volna!**

Magam is így vélem! Igyekezni fogunk – remélem, az eredmények is jönnek majd.

*Várhegyi Ferenc*



# FAZEKAS HÁROMSZOROS VILÁGBAJNOK

**F**azekas-Zur Krisztina három számban indult a duisburgi kajak-kenu világbajnokságon, és mind a háromban aranyérmes lett! Szabó Gabriellával párban megnyerte a kajak kettesek 1000 méteres döntőjét, 500 méteren első helyen végzett a Szabó Gabriella, Kozák Danuta, Fazekas-Zur Krisztina, Vad Ninetta négyes tagjaként, és győzött a 4x200 méteres váltóban is. Ezzel a szintén háromszoros győztes Kozák Danutával együtt a magyar válogatott legeredményesebb versenyzője lett.

• **Nehezen indult az évad, betegség miatt az első hazai válogató versenyen nem tudtál jó eredményt elérni. Hogyan sikerült a rossz kezdést feldolgoznod, és hogyan tudtál ezt követően formába lendülni?**

Az első válogatón öt számban is elindultam, de sajnos nem voltam jó formában egy hosszabban elhúzódó betegség miatt. Nagyon rossz érzés volt, hogy egy számban sem sikerült olyan eredményt elérnem, amivel bekerültem volna az Európa-bajnokságra utazó csapatba. Őszintén szólva nagyon csalódott voltam, de hamar sikerült kimásznom a gödörből, sokat segített az általam alapított Bajnokok Útja Alapítvány, aminek az egyik fontos célja, hogy példát mutassunk mint sikeres sportolók, hogy hogyan kezeljük a csalódásokat, és hogy hogyan küzdjük le az akadályokat. A formába lendülést Raminak, az edzőmnek és férjemnek köszönhetem, aki fantasztikus

munkát végzett velem és a párossal is. Nagyon szerencsés vagyok, hogy ilyen kiváló szakemberrel dolgozhatok együtt.

• **Az Eb-re nem jutottál ki, de a világbajnokságra három számban is kivíttad az indulás jogát. Mi volt nehezebb: bekerülni a válogatottba, vagy már csapattagként összecsiszolni a négyest, illetve párosban élesíteni a formát?**

A válogatottba mindenképp nehezebb volt bekerülni, ez főleg lelkileg volt nagy próbatétel.

• **Mi volt a terved a vb-n?**

Szerettem volna megnyerni legalább az 1000 párost és az 500 négyest, a váltóban pedig dobogón lenni.

• **Melyik volt a legnehezebb döntőd?**

Mind a három döntőben nagyon elfáradtam, kihajtottam magamból a maximumot. Talán az 1000 volt a legnehezebb. Nem igazán szeretem a hosszabbik távot, ráadásul erős szembeszél is hátráltatott. Magamat kellett legyőzőnöm először is, és az mindig a legnehezebb.

• **Mi a programod a vb után?**

A vb után a legfontosabb dolgom a Bajnokok Útja Alapítvány programját beindítani, mivel megkezdődött az iskola, így az iskolalátogatásokat is megkezdhetjük végre. Ehhez kell most megteremteni a



feltételeket. Persze azért elutazok pihenni a férjemmel, hogy feltöltődjek egy kicsit, mivel, szeptember 18-án repülünk vissza Kaliforniába, ahol rengeteg dolog vár rám.

• **Mikor leszel újra itthon?**

Sajnos egyelőre nem tudom, mikor tudok újra hazajönni, de remélem, minél hamarabb.

Nos, szívből gratulálunk a vörösvári versenyző újabb sikereihez! Az olimpiai aranya után újra fantasztikusan küzdött és versenyzett, így azt hiszem, továbbra is minden vörösvári sportoló példaképe lehet. Hazatértekor egy újabb beszélgetést tervezünk vele. Addig pedig, sok sikert Amerikában is!

*Várhegyi Ferenc*

## KÉNYSZERŰSÉGBŐL FIATALÍTÁS

**A**talyi NB-II-es bajnokságban negyedik helyezett vörösvári férfi kézilabdacsapat idén aligha dédelgethet éremközelí álmokat. Az együttes kerete ugyanis jelentős mértékben megfiatalodott, és az ifjaktól nem várható ugyanolyan teljesítmény, mint a rutinos játékosoktól.

A régi, gólerős játékosok közül Kovács Péter befejezte a pályafutását. Deli Péter az NB-I/B-s Ferencvárosnál folytatja, Wieszt Zsolt az NB-I/B-ben tavaly ezüstérmes szerző Százhalombattához igazolt, Újvári Gergő és Mádi Benedek pedig a Csömör csapatában játszik tovább.

A vörösvári csapat tavaly 602 gólt lőtt a bajnokságban. A változások miatt most 367

gól hiányzik, és ennyit nem lehet bepótolni. Wieszt Zsolt például egymaga 156 gólt szerzett – nem véletlen, hogy kapós játékos maradt.

Hogy kik kerülnek a helyükre? Fröschl Ádám balszélső négy év kihagyás után tér vissza, és két év szünet után a balkezes jobbszélső, Ziegler István is újra játékra jelentkezett. Pándi Gábor edző elmondta, hogy rajtuk kívül egy új játékos, a 29 éves irányító-átlövőt, Fericsán Gábort igazolta le a klub.

Mellettük pedig 6 junior és ifi játékos is lehetőséget kap. Krupp István 19 éves kapus, Huy István 20 éves átlövő, Ludvig Marcell 20 éves és Varga Máté, valamint

Baják Dániel 18 éves szélsők. Rajtuk kívül még a 20 éves beállóra, Lipták Dánielre számít Pándi Gábor edző. Szerencsére néhány sok nagy csatát megélt rutinos kézilabdás is játékban marad még, például Jáki András, Indre Gábor és Sodró Zoltán.

A kényszerű változások miatt az idei cél a középmezőny. Az új, átalakult csapattól minden ezt felülmúló eredmény bravúrnak számítana – de ezt senki sem várja el tőlük. Remélhetőleg sokan elmennek majd a mérkőzéseikre, nyilván jólesik majd nekik a buzdítás.

*Várhegyi Ferenc*

# RENDŐRSÉGI HÍREK

## Betörés, besurranás, lopás

A Budaörsi Rendőrkapitányság Pilisvörösvári Rendőrőrsre nagyobb értékre elkövetett lopás büntette miatt az alábbi ügyekben indított eljárást ismeretlen tettesek ellen: 2013. augusztus 14-én 08 óra 45 perc és 12 óra között a Sirály utcában egy kertés házba tört be ismeretlen személy, és különböző arany ékszereket, illetve készpénzt tulajdonított el. Augusztus 17-én 11 óra 30 perc és augusztus 22-én 8 óra közötti időben ismeretlen elkövető egy telephelyre betört, és onnan gipszkarton szerelőelemeket és csavarokat tulajdonított el.

Kiseb értékre elkövetett lopás büntette miatt az alábbi ügyekben indult eljárás: A Harcsa utcában egy családi házba ismeretlen személy augusztus 17-én 23 óra és augusztus 18-án 8 óra közötti időben behatolt, és onnan egy pénztárcát tulajdonított el, amiben készpénz és iratok voltak. A Fő utcában egy parkoló személygépkocsit tört fel ismeretlen személy augusztus 12-én 21 óra 50 perc és 22 óra közötti időben, és az utastérből eltulajdonított egy fekete színű NIKE pénztárcát, benne személyes iratokkal, készpénzzel.

A Budaörsi Rendőrkapitányság Bűnügyi Osztálya indított eljárást felfegyverkezve elkövetett garázdaság büntettének megalapozott gyanúja miatt K. Miklós 65 éves pilisvörösvári férfi ellen. A jelenleg rendelkezésre álló adatok szerint a 65 éves férfi augusztus 13-án 20 óra körül egy pilisvörösvári pizzeria teraszán italozott egy külföldi vendéggel, aki fényképeket készített róla. Nyelvi nehézségek miatt nem tudta elmagyarázni a kép készítőjének, hogy zavarják a fényképfelvételek. Ekkor hazament, és egy gáz-riasztó fegyverrel tért vissza, amivel az utcáról a terasz irányába egy figyelmeztető lövést adott le. A lövés során személyi sérülés nem történt. A kikerző rendőrök K. Miklóst a helyszínen elfogták, és előállították a Budaörsi Rendőrkapitány-

ságra, ahol gyanúsítottként hallgatták ki. A nyomozók lefoglalták tőle a gáz-riasztó fegyvert. A büntetőeljárást – szabadlábon hagyása mellett – a Budaörsi Rendőrkapitányság Bűnügyi Osztálya folytatja le.

## Csalás

Augusztus 12-én három vörösvári üzletben is próbálkoztak csalók: állítólag elvégzett csatornatisztításról hoztak számlát, ami azonban nem történt meg. Az egyik boltban kifizették a számlát, majd amikor rájöttek a csalásra, feljelentést tettek ismeretlen tettes ellen.

Védekezésre képtelen illetve a bűncselekmény felismerésére vagy elhárítására idős koránál vagy fogyatékoságánál fogva korlátozottan képes személytől való elvétellel elkövetett kifosztás büntettének megalapozott gyanúja miatt indított két esetben is eljárást a Budaörsi Rendőrkapitányság Bűnügyi Osztálya: Augusztus 17-én a kora délutáni órákban ismeretlen hölgy ágynevelőmunkáját akart eladni egy pilisvörösvári asszonynak 240 ezer forintért. Amikor az idős hölgy elővette a pénzt a „rejtekhelyről”, az ismeretlen nő azt kitepte az idős hölgy kezéből, és sietve távozott.

Egy hipermarket parkolójában rendszeresen történnek trükkös lopások. Az elkövetők különböző módszerekkel elterelik a vásárlók figyelmét, majd a nyitott autóból elviszik az ülésre tett táskát, pénztárcát. Ne hagyjuk őrizetlenül értékeinket, még arra a rövid időre sem, amíg a bevásárlókocsit visszatoljuk a tárolóig, vagy pakolunk a csomagtartóba!

## Ittas problémák

A Budaörsi Rendőrkapitányság Pilisvörösvári Rendőrőrsre folytat nyomozást súlyos testi sértés büntettének kísérlete miatt. Augusztus 2-án egy helyi kocsmában két pilisvörösvári lakos szóváltásba keveredett,

A Pilisvörösvári Rendőrőrs

telefonszáma:

06-26/330-130

egyikük késsel támadt a másikra. A sértettnek a tenyerén 8 napon belül gyógyuló szúrt, alkarján pedig vágott seb keletkezett. Ittassága miatt csak néhány nappal később hallgatták ki a rendőrök. Augusztus 11-én 2 óra 50 perckor érkezett bejelentés arról, hogy betörték egy Kossuth Lajos utcai családi házba. A helyszínen kiderült, hogy egy erősen ittas férfi tartózkodik a pincében, és nem tudja, hogy került oda. A tulajdonos magánindítvánnyal nem kívánt élni a magánlakásértés miatt, azonban a részeges férfi, mivel arcképes okmányt felmutatni nem tudott, így személyazonosságának megállapítása miatt előállításra került. Végül szabadon távozhatott. Augusztus 24-én 10 órakor egy pilisvörösvári lakos telefonált a rendőrségre, mert részeg vendégei nem akarták elhagyni a házat. A járőr kiment a házhoz, megállapította, hogy a házigazda is erősen ittas, a vendégek pedig hazamentek.

## Gránát

Augusztus 25-én a kora esti órákban találtak egy kézigránát Szabadságliget erdős részén. A rendőrök értesítették a tűzszerészeket. Augusztus 26-án a piliscsabai vasútállomáson is találtak egy gránátot. A tűzszerészek megállapították, hogy gyakorló gránát, ami nem robban, majd elszállították.

**A BRIDZS-KÖR**  
2083 Solymár, Terstyánszky u. 3.  
(Temető parkolóval szemben)

**Játékidő: H-P: 18-22 (jelentkezés 14:30-ig) Cs.: tanfolyam (jelentkezés 14:30-ig), V.: 15-19 (jelentkezés 13:30-ig)**

Játékra és tanfolyamra jelentkezés:  
0630/371-6631, 0626/360-828, email:  
bridzsasztalsolymar@gmail.com. Minden érdeklődőt szeretettel várunk!

## PSZICHOLOGUS

Solymáron

- Párkeresési, párkapcsolati tanácsadás
- Nevelési tanácsadás
- Konfliktus-, stresszkezelés
- Testsúlyproblémák kezelése
- Segítségnyújtás krízishelyzetben

Kovács Szilvia - tanácsadó szakpszichológus

Tel: 30/822-5586 E-mail: info@lelkizona.hu

## TÁNC-TANFOLYAM

PILISVÖRÖSVÁRON CSÜTÖRTÖKÖNKÉNT  
A MŰVÉSZETEK HÁZÁBAN!

PÁROS ÉS MODERN TÁNCOK

17:30 ALSÓSOK

18:30 FELSŐSOK

19:30 FELNÖTTEK

WWW.KOLIBRI-STE.HU

TEL: 06-30-676-9587

# A PILISVÖRÖSVÁRI ÖNKÉNTES TŰZOLTÓ EGYESÜLET HÍREI

## Tűzesetek

A nagy szárazság ellenére a tűzesetek száma mindössze öt volt, melyből három alkalommal kellett a különféle okokból keletkezett gaz és avartüzeket eloltani. A gyors beavatkozásoknak köszönhetően a leégett területek nagysága összesen sem haladta meg a 2000 négyzetmétert.



A másik két esetben egy elektromos szekrényben csaptak fel a lángok, melyet rövid időn belül sikerült lokalizálni, illetve egy garázsban keletkezett gépjárműtüzet kellett megfékezni. Ez utóbbi tűzeset 2013. július 30-án történt a Tó dűlőben, egy épülő családi ház gépjárműtároló helyiségében. Az ott tárolt gépjármű vélhetően elektromos zárlat miatt kapott lángra, mely gyorsan szétterjedt. A fővárosi tűzoltó egységekkel közösen, több mint kétórás megfeszített küzdelem után sikerült teljesen megfékezni a lángokat és felszámolni a káreseményt. Az oltást nehezítette a vízhiány és a nagy füstképződés, ez utóbbi miatt az oltás nagy része alatt a tűz-

tók légzőkészülékben végezték feladataikat. A teljesen kiégett gépjárművön kívül károk keletkeztek az épület pinchelyiségében is. Az eset során személyi sérülés nem történt.

## Műszaki mentések

A műszaki mentések közül egy alkalommal egy árokba csúszott gépjárművet kellett kivontatni, mert forgalmi akadályt képezett, de sem a benne utazó személy, sem a gépjármű nem sérült meg. A másik alkalommal a Szent Erzsébet utca 148. számánál kellett egy elektromos vezetékre szakadt, közel 10 méteres faágat eltávolítani. A vihar által leszakított méretes faág eltávolításához a fővárosi tűzoltóság emelőkosaras gépjárművét is igénybe kellett venni. A műszaki

mentés ideje alatt a Szent Erzsébet utca ezen szakaszát a rendőrség a közlekedők biztonsága érdekében lezárta.

A harmadik műszaki mentésünk a Fő utca és Szent János utca sarkánál lévő gázömlésnél történt. A vasútrekonstrukció kapcsán folyó munkálatok során egy munkagép árokásás közben elszakított egy 63 mm-es gázvezetékét. Sajnos, a munkagép kezelője az árkot visszatemette, így mintegy kétméternyi földdel lett lefedve a kiömlő gáz. Az érintett útszakaszt a rendőrség azonnal lezárta (Szent János utca – 10-es számú főút). Tűzoltóink egy vízfűgőny kiépítésével biztosították a munkaterületet, hogy a kiömlő gáz berobbanását megakadályozzák. A gázömlést a gázművek munkatársai a 10-es út felbontása és a szabaddá tett fővezeték elzárása után tudták elhárítani. A káresemény teljes felszámolása közel három órát vett igénybe.

## Elismerések, kitüntetések

A Magyar Tűzoltó Szövetség augusztus 24-én, a Puskás Ferenc Stadionban megtartott rendezvényén emléklapot adományozott egyesületünk minden tagja részére

a Duna magyarországi szakaszán júniusban bekövetkezett vészhelyzetben nyújtott kiemelkedő helytállásáért. Ugyanezen a rendezvényen a tűzoltás fejlődésének elősegítésében, a katasztrófavédelem érdekében kifejtett kimagasló és példaértékű tűzoltó tevékenységének elismeréseként egy arany, két ezüst, három bronz fokozatú kitüntetésben és három elismerő oklevélben részesítették egyesületünk tagjait.

Az elismeréseket Dobson Tibor tűzoltó dandártábornok, az MTSZ elnöke, Kelemen Zolt, a BTSZ elnöke és Varga Ferenc tűzoltó dandártábornok, Fővárosi Katasztrófavédelmi Igazgató adta át.

Ugyancsak itt vehettük át, és örömmel továbbítottuk a WILU KFT (Wieszt János, Mester Mátyás) és a Scarabona KFT (Ujvári Attila) részére kiállított emléklapot. A WILU KFT utánfutóval, kiségekkel, a Scarabona KFT pedig egy Mercedes – Unimog gépjárművel segítette a védekezésnél dolgozó tűzoltóink munkáját.

## Lakossági segítség

A vörösvári lánglovagok örömmel tettek eleget egy lakossági felkérésnek, melynek során egy Báthory utcai földfeletti tűzcsapot fogadtak örökbe, azzal a céllal, hogy az ott lakók biztonságát növeljék. Turek Ferenc és családja állt e kezdeményezés élére, melynek során a tűzcsap környékét rendbe tették, azt tűzpirosra lefestették, és vállalták, hogy folyamatosan a gondját viselik. Egy augusztus végi napon tűzoltóink szirénázó gépjárműfecskendővel érkeztek a helyszínre, és ünnepélyesen felavatták a tűzcsapot. Mindenki elégedetten vette tudomásul, hogy a tűzcsap nemcsak szép, hanem működik is. Köszönjük e nemes kezdeményezést, mely nem utolsósorban nekünk, tűzoltóknak is nagy segítség, hiszen ha baj van, akkor tudjuk, hogy ezen a környéken egy működő tűzcsap található. Reméljük, a jó példa „ragadós” lesz városunkban, és egyre többen lesznek, akik így tesznek a köz és embertársaink érdekében, védelmében.

*Pfeiffer Ferenc, a PÖTE elnöke*

## APRÓHIRDETÉS

**DUGULÁSELHÁRÍTÁS!** Mosdók, mosogatók, fürdőkádak, padlóösszefolyók, WC-k, lefolyócsatornák, tisztítása falbontás nélkül, Iflinger Ferenc 26/330-320 mb: 30/9509-769 Pilisvörösvár Solyári u. 4.

**GÁZKÉSZÜLÉK SZERVIZ!** Cirkó, kazán, vízmelegítő, tűzhely, gázbojler, konvektor javítása tisztítása. Iflinger Ferenc gázkészülék javító gázszerező mester. 26/330-320 mb: 30/9509-769 Pilisvörösvár Solyári u. 4.

Kiváló befektetési lehetőség Pilisvörösváron!! 3,5 éves, 3 szobás tégla társasházi lakás tulajdonostól mélyen ár alatt eladó. Külön mérőórák, hőszigetelt nyílászárók és homlokzat. **NAGYON KIS REZSIJÚ!** Érd.: 06/26/951-228, hzsm@gmail.hu, 06/20/512-1928

**A Pilisvörösvári Önkéntes Tűzoltók telefonszáma:**  
**06 (70) 215 1909**



## ELADÓ LAKÁS

Arany J. u. 1/a. II/5.

Bruttó 63 m<sup>2</sup> – 2 szoba, étkező-konyha, előszoba, fürdőszoba, WC, kamra – fűtés: 3 db hőtárolós kályha – melegvíz: villanybojler

**8.800.000,- Ft**

Információ: 06-26-330-233 / 153. mellék

## ELADÓ TELEK

Béke u. 3742. hrsz.

620 m<sup>2</sup> árok besorolású ingatlan**2.200.000,- Ft**Információ: 06-26-330-233 / 156. mellék  
vagy 30-816-2224

## ELADÓ TELKEK

7657/1. és 7657/2. hrsz.

Összesen 11065 m<sup>2</sup>, megvásárolható az egész, vagy min. 4000 m<sup>2</sup> terület

**8.210 Ft/m<sup>2</sup> +ÁFA**

Információ: 06-26-330-233 / 153. mellék

## ELADÓ LAKÁS

Arany J. u. 1/a. II/6.

Bruttó 63 m<sup>2</sup> – 2 szoba, étkező-konyha, előszoba, fürdőszoba, WC, kamra – fűtés: 3 db hőtárolós kályha – melegvíz: villanybojler

**9.100.000,- Ft**

Információ: 06-26-330-233 / 153. mellék

## ELADÓ TELEK

Akácfa u. 13/a.

Közművek az ingatlan előtt

**14.150,- Ft/m<sup>2</sup>**

Információ: 06-26-330-233 / 153. mellék

Az ingatlanokra az ajánlatokat a Polgármesteri Hivatal Ügyfélszolgálati Irodájában lehet leadni (Pilisvörösvár, Fő tér 1.) szeptember 25-én 9 óráig.

## FÓRUM

## Hát nem csodálatos?

Olvasom a Vörösvári Újságban, hogy itt járt nálunk egy brazil sváb származású csoport és nagyon szép, színvonalas műsort adtak elő. Sajnos nem láttam az előadást, de a híre messze szállt.

Ezeknek a fiataloknak szülei, nagyszülei a II. világháború idején kerültek Brazíliába. Akár kényszerűségből, akár elűzetésből kerültek el Magyarországról, egy dolgról nem feledkeztek meg: kik is ők valójában. Idézet az újságcikkből: „Itt kiderült, hogy a portugál mellett a dunai sváb nyelvet is tanulják, gyakorolják és szépen beszélik is. Minden megpróbáltatás és nehézség ellenére ezek a modern fiatalok ragaszkodnak nyelvjárásukhoz és hagyományaikhoz (bár így lenne ez nálunk is...)”

Hát nem csodálatos, több ezer kilométerre, távol őshazájuktól nem felejtik el anyanyelvüket?! Hát hol vagyunk mi, Magyarországon élő svábok? Ugyan vagyunk még egy páran, akik beszélik a nyelvet; mi hogyan kezeljük ezt a témát?

Beszélnék sváb hagyományainkról, szép népviseletünkről, táncainkról, szokásainkról, ünnepeinkről, de a nyelv oktatásáról, továbbadásáról sehol sem esik szó. Vajon érezzük a különbséget? Az őshazától elkerült emberek (ráadásul fiatalok) és az itthon maradtak között?

Tisztelt Olvasók! Ha azt hiszik, én Pilisvörösvárról beszélek vagy csak Pilisvörösvárról, tévednek. Én a Magyarországon élő svábságról beszélek, de természetesen elsősorban Pilisvörösvárról. Vajon mi lesz 10-15 év múlva, ha az unokáink megkérdezik anyukát-apukát: Mondjátok, mi az, hogy sváb? Mi lesz a válasz?

Hát nem érdekes az a nép, amely büszkén vállalta sváb származását, amikor állítólag nem volt tanácsos svábul beszélni? A mintegy 320 évvel ezelőtt ide telepített sváb emberek 270 évig csodálatosan beszélték a nyelvet, azóta viszont szép lassan elfelejtik ősi beszédüket. Vajon tudják-e a Magyarországon élő svábok, hogy mit köszönhetnek nyelvüknek?

Csak címszavakban: a nyelv nélkül nem lennének partnerkapcsolataink, kisebbségi önkormányzatunk stb. Egy konkrét példát kiragadván: a nyelvnek köszönhetjük, hogy 1992-93-ban 850.000 DM-et kaptunk a Bajor Államtól a mai Schiller Gimnázium bővítésére.

És ha már a példákról beszélnek: évente megrendezik a sváb és német versmondást iskolai, megyei majd országos szinten. Az utóbbi években részt vettem nézőként ezeken a megmérettetéseken. Amikor Vörösvár, Solymár, Szentiváni sikert ér el bármelyik szinten, akkor boldog és büszke az iskola, a kisebbség, a szülők, a nagyszü-

lők. De nem kellene tenni azért, hogy ne csak Brazíliában beszéljék a svábot, hanem itthon is?

A jó példánál maradva: a Szabadság úti Cseperedő Óvodában egy olyan gyűjteményt fognak kiadni, amelyben sváb mondókák, dalok lesznek. Nagyon örülök ennek.

Szintén az újságból értesülhettünk arról, hogy Solymáron színdarab formájában elevenítik fel a sváb hagyományokat, ezáltal is őrizvén a nyelvet. Ezt a színdarabot Hartmann Hilda, solymári néprajzkutató írta, és solymári, vörösvári és szentiváni fiatalokkal és idősebbekkel szeretné eljátszatni. Csak gratulálni tudok és nagyon sok sikert kívánok hozzá.

Példák, kezdeményezések tehát vannak a nyelv megőrzésére itt-ott. Fontosnak tartom azonban, hogy mind többen gondolkozzanak el és ötleteljének a további lépésekről.

Tisztelettel,

Sörös János

## Közlemény

A szíriai helyzet békés megoldása érdekében a pilisvörösvári KDNP tagjai is imádsággal és együttérzéssel csatlakoztak a Nagybaldogasszony templom előtti kezesrtnél Ferenc pápa felhívásához.

Dr. Gábeli Zoltánné



## Helyesbítés

A Városi „Napos Oldal” Szociális Központ Családsegítő Szolgálat ezúton szeretné helyesbíteni az újságban korábban megjelent köszönetnyilvánítást. A játék plüssállatok intézményünk számára a Gradus Óvoda ajánlotta fel. A tévedésért elnézésüket kérjük, és még egyszer nagyon köszönjük a játékokat!

Selymes Erzsébet intézményvezető

## Evangélikus Misszió

Szeptemberben volt az egy éves születésnapja a Pilisvörösvári Evangéliumi Misszióknak. A Misszió célkitűzései közé tartozik az evangélium hirdetése és a felekezeti összefogás elősegítése.

Kőrösi Zolt



## Köszönetnyilvánítás

A Pilisvörösvári Nyugdíjas Klub köszönetét fejezi ki az alábbi személyeknek, szervezeteknek, hogy támogatták a klubot a Vörösvári Napok rendezvényének sikeres lebonyolításában:

Waldek Kft, Tácsik és Wipi cukrászdáknak, Manhertz és Ziegler szódásoknak, Peller Zoltánnak, Guth Zoltánnak, Karácsonyinének és csapatának, a Művészetek Háza dolgozóinak, a Német Nemzetiségi Fúvószenekarnak, a Német Nemzetiségi Táncsoportnak, valamint Müller Edinának. Köszönjük a segítségüket, támogatásukat!

*a Pilisvörösvári Nyugdíjas Klub Vezetősége*

## Köszönet és felhívás!

A Szebb Környezetünkért Egyesület köszönetet mond mindazoknak, akik munkájukkal, támogatásukkal és részvételükkel sikeressé tették a Civilek Napja egyesületi rendezvényét, a Kutyaszépségversenyt a Vörösvári Napokon. A fotókat megnézhetik honlapunkon.

Szeretettel várunk minden érdeklődőt a Vörösvári Virágtalálkozóra a Városi Könyvtárba. Időpontja: 2013.okt. 5. szombat 15 óra. Várjuk a növényeket, ismét pogácsasütő versenyt! Részletek: [www.tegyvalamit.hu](http://www.tegyvalamit.hu)

Köszönjük Pilisvörösvár Önkormányzata és a Pilisvörösvár és Vidéke Takarékszövetkezet kiemelt támogatását.

*SZKE vezetősége*

Lapzárta után érkezett egy írás Kőrössy János önkormányzati képviselőtől, amelyben a képviselők testületi üléseken való részvételét bemutató táblázatra reagál. Az írást a következő lapszámban olvashatják.

*A szerkesztőség*

## HIRDETÉSI DÍJAK A VÖRÖSVÁRI ÚJSÁGBAN

	Fekete-fehér	Színes
Hátsó borító:	–	120 000 Ft
1/1 oldal	48 000 Ft	60 000 Ft
1/2 oldal	24 000 Ft	30 000 Ft
1/4 oldal	12 000 Ft	15 000 Ft
1/8 oldal	6 000 Ft	7 500 Ft
1/16 oldal	3 000 Ft	3 750 Ft
apróhirdetés	500 Ft	–

(max. 200 karakter)

Az árak ÁFA-val együtt értendők.

A hirdetések grafikai tervezését is vállaljuk a hirdetési díj 30%-áért.

## Elhunytak:

- 07.24. **Lehrer József**, 63 év, Jókai u. 8.
- 07.27. **Elsand Márton**, 62 év Szabadság u. 86.
- 07.28. **özv. Jurek Mártonné** szül. Rauer Paulina, 88 év, Szondi u. 21.
- 08.03. **Mogyorósy Gábor**, 68 év, Róza u. 7.
- 08.05. **özv. Stechl Jánosné** szül. Hasenfratz Katalin, 91 év, Vágóhíd u. 2.
- 08.05. **Tóka Károlyné** szül. Resser Etelka Templom tér 5.
- 08.10. **özv. Müller Jánosné** szül. Schäffer Katalin, 80 év Akácfa u. 27.
- 08.11. **özv. Bruckner Antal**, 74 év Görgy u. 7.
- 08.13. **Kovács Gyula**, 76 év Tűzoltó u. 4.
- 08.20. **özv. Paul Gáspár**, 89 év Vasút köz 13.
- 09.04. **Kimmel István**, 59 év Budapest

Anyakönyvi események bejelentése a Vörösvári Újság számára:  
[ujsg@pilisvorosvar.hu](mailto:ujsg@pilisvorosvar.hu)  
 06-30/228-0262



## Pontos válasz – jogi kérdéseire

Vitája van a munkáltatójával?  
 Vállalkozást indítana?  
 Tüppénz. GYES, nyugdíj problémája van?  
 Lakáskölcsöne, devizahitele jogi háttere érdekli?  
 Válik vagy családi jogi kérdése van?  
 Az adóhatósággal egyeztetne?

Ingyenes, minőségi, személyre szabott jogi szolgáltatás az alábbi témakörökben:

- munkajog,
- társadalombiztosítás,
- társasági és cégjog,
- közgazdasági jog,
- családjog, pénzügyi és adótanácsadás témakörében várjuk Budapest több kerületében és Pest megye számos további városában.

Keressen bennünket, segítünk: [www.jogpontplusz.hu](http://www.jogpontplusz.hu)



## Megszülettek:

07. 14. **Szauter Flórián**  
 Apa: Szauter Gyula  
 Anya: Sax Judit
07. 15. **Iski-Pékh Hanga**  
 Apa: Iski Attila  
 Anya: Pékh Melinda
07. 19. **Sági Kitti**  
 Apa: Sági Tamás  
 Anya: Bali Erzsébet
07. 23. **Eichardt Zalán**  
 Apa: Eichardt Roland  
 Anya: Eichardtne Krupp Katalin
07. 25. **Steckl Petra**  
 Apa: Stechl Péter  
 Anya: Farkas Beáta
07. 28. **Törzsök Réka**  
 Apa: Törzsök István  
 Anya: Scheller Ágnes
07. 31. **Lakó Kira**  
 Apa: Lakó János  
 Anya: Dózsa Melinda
08. 01. **Domboróczki Léna**  
 Apa: Domboróczki Zsolt  
 Anya: Domboróczki-Manhertz Alexandra
08. 05. **Lovácsi Norina és Hanga**  
 Apa: Lovácsi Krisztián  
 Anya: Nemes Zsófia
- 08.05. **Varga Noel**  
 Apa: Varga Péter  
 Anya: Fetter Zsófia
- 08.10. **Kiss Benett**  
 Apa: Kiss János Tamás  
 Anya: Lukács Mónika
- 08.11. **Dalos Kata**  
 Apa: Dalos Péter  
 Anya: Pál Andrea
- 08.16. **Szóregi Dominik Áron**  
 Apa: Szóregi Gergely Tamás  
 Anya: Szabó Adrienn
- 08.16. **Pál Heléna**  
 Apa: Pál Zoltán  
 Anya: Mauterer Ilona
- 08.20. **Apollonia Balázs**  
 Apa: Apollonia Gábor  
 Anya: Pap Eszter
- 08.23. **Forray András**  
 Apa: Forray Zoltán  
 Anya: Hercoga Jana

## Házasságot kötöttek:

**Szittyta Luca és Fetter Zsolt**  
 július 27.

**Kammerer Krisztina és Csaba Zoltán**  
 július 27.

**Müller Ibolya és Kócs Árpád**  
 augusztus 24.

# OKTÓBERI PROGRAMOK

## október 6. vasárnap Művészetek Háza (Fő utca 127.)

15 óra **Ünnepi műsor az Idősek napja alkalmából**  
Közreműködnek: a Templom Téri Általános Iskola diákjai  
Operett kívánságkosár: Leblanc Győző és Tóth Éva operaénekesekkel

## október 7-11. között

Kézműves játszó ovisoknak (zártkörű)

## október 11. péntek Művészetek Háza (Fő utca 127.)

17:30 **Gáspár Imre grafikusművész kiállításának megnyitója a Zenei Világnap alkalmából**  
Operaszerzők portrékiállítása  
Közreműködik: az „a Tempo” Koncertfúvós Zenekar

## október 18. péntek Művészetek Háza (Fő utca 127.)

21-23 óra **A Kultur Káffe pódiumának vendége: a Schreck Trió**  
Jazz élőben. Hárs Viktor-nagybőgő, Mohay András-dob, Schreck Ferenc-harsona. A belépés ingyenes!

## október 23. szerda Hősök tere – Művészetek Háza

**Városi Ünnepségek az 1956-os forradalom és szabadságharc emlékére**

17 óra Koszorúzás a Hősök terén, majd fáklás felvonulás a Művészetek Házához  
18 óra Ünnepi műsor, a Díszpolgári cím és a „Pilisvörösvárért” emlékérmek átadása a Művészetek Háza színháztermében

## október 31. csütörtök Művészetek Háza (Fő utca 127.)

16 óra **TÖK-jó Buli**

Feliratkozás hírlevelünkre: [www.mhvpv.hu](http://www.mhvpv.hu)  
[www.facebook.com/muveszetek hazapilisvorosvar](http://www.facebook.com/muveszetek hazapilisvorosvar)

**Állandó programok a Művészetek Házában:**

Új! **Bogár-Zene baba torna:** kedd 10-11 (infó: 06 20 975 9001)  
Új! **English Gym&Fun játékos angol torna óvodásoknak:** hétfő 18 óra (jelentkezés: 06 30 6757 857)  
Új! **Ovis torna:** csütörtök 16:30-17:30 (infó: 06 20 975 9001)  
**Angel Dance:** kedd, csütörtök 14:45-16:15 (Kozsda Eszter)  
**Csibibri torna típegőknek:** (1-3 év) szerda 10-10:45 (info@almafasolymar.hu)  
**Figura torna:** minden szerda 18 órától  
**Holiday Táncgyűttes:** hétfő, szerda (Fehérvári Tímea)  
**Ki-Aikido:** hétfő, szerda (Vári András)  
**Kolibri:** csütörtök (Salik Gyula)  
**Óbudai Judo Club:** hétfő, szerda (infó: 06 30 374 2424)  
**Rainbow Team:** kedd, péntek (Farkas Zoltán)  
**Zumba fitness:** minden szerdán 18 órától

PILISVÖRÖSVÁR  
**MŰVÉSZETEK**  
háza



KULTUR KAFFEE



## MEGHÍVÓ



**BOGÁR LÁSZLÓ**  
közgazdász elő-  
adására

városunk minden polgárát szeretettel várja a pilisvörösvári Fidesz KDNP és a Polgári körök

szeptember 26-án, csütörtökön 18 órakor a Gilde étterembe.

## A MŰ-HELY GALÉRIA OKTÓBERI PROGRAMAJÁNLÓJA

### Művészetfilozófia

október 4. péntek 19 óra. Előadó: Berkes András filozófus

### Festészet napja

október 11. péntek 19 óra. Kiállítók: BUKET, Budai Képzőművész Egyesület. A kiállítást Czeglédi Gizella nyitja meg. Látogatható: november 4-ig. A megnyitó utáni műsor: Krónikás ének a szeretetről. Előadják: Dévai Nagy Kamilla és az általa alapított Zenede diákjai.

### A magyarság őstörténete könyvbemutatóval

október 25. péntek 19 óra. Előadók: Dr. Obrusánszky Borbála történész, keletkutató, dr. Czeglédi Katalin nyelvész, őstörténész, keletkutató. Az előadók könyvei a helyszínen megvásárolhatók.

A rendezvényekre a belépés ingyenes. Cím: Pilisvörösvár, Hunyadi 70.

## VIRÁGTALÁLKOZÓ

Szeretettel várunk minden érdeklődőt a **Vörösvári Virágtalálkozóra** a Városi Könyvtárba.  
Időpontja: 2013. okt. 5. szombat 15 óra.  
Várjuk a növényeket, ismét pogácsasütő verseny!  
Részletek: [www.tegyvalamit.hu](http://www.tegyvalamit.hu)

SZKE

**KÉT LOTTI AJÁNDÉK**  
**BON-BON DEKOR PARTY SERVICE**

**HÉLIUMOS LUFIK**  
a szivárvány színeiben

**CSOKOLÁDÉ**  
bon-bon és különlegességek

**AJÁNDÉKTÁRGYAK**  
kicsiknek és nagyoknak

**DÍSZCSOMAGOLÁS**  
egyedi felirattal

**ÖTLETEK MINDEN ALKALOMRA**  
[www.kétlotti-ajándék.hu](http://www.kétlotti-ajándék.hu)

Szeretettel várunk!

Nagy Szilvi: 30/428-58-77  
Szilágyi Ágnes: 30/213-40-35

Címünk: Pilisvörösvár, Fő út 54.  
K. - P.: 10-18  
Szombat: 7-13

**GAGA BURGER**  
0620/44 888 92

Ha megéheztél otthonodban, munkahelyeden, vagy barátaid körében: **HÍVD GAGÁT!**

**Ingyenes házhozszállítás Pilisvörösvárra!**

Kiszállítási díjak  
Pilisszántóra,  
Pilisszentivánra:  
5000 Ft-ig: 250 Ft  
5000 Ft felett: ingyenes

**Minimális rendelési érték: 990 Ft**

Áraink tartalmazzák a csomagolási költséget.

Mi házhoz hozzuk a legfinomabb hamburgereket, hot-dogokat, frissensülteket, salátákat!

Válassz honlapunkon található étlapunkról, majd add le rendelésed telefonszámunkon!

**RENDELÉS:**  
**0620/44 888 92**

Rendelésfelvétel:  
Hétfő - Szombat: 10-20 óráig

[www.gagaburger.hu](http://www.gagaburger.hu)

**VÁLASSZ MENÜT!**

Általános ábrarajzok  
+ 0,331 átlag  
0,51 átlag

facebook.com/Gagaburger

**PILIS SOLAR**

**MEDENCETECHNIKA**

**NAPELEMES RENDSZEREK**

Pilisszentiván, Erzsébet park

**+3620/526-2722**  
**WWW.PILIS-SOLAR.HU**

**16 éve**  
Pilisvörösváron

**GAMMA BETON KFT.**  
Pilisvörösvár  
Szent László u. 1/a.  
(Liegl mögött)

Szolgáltatásaink:

- betoneladás
- szállítás
- betonszivattyúzás
- sóder és kulékavics árusítás

**Garantált minőség!**  
- folyamatos labor ellenőrzés

[www.gammabeton.hu](http://www.gammabeton.hu)  
Tel./Fax: 26/330-040, 26/530-070, 30/9336-313  
info@gammabeton.hu



**K**étségkívül jól sikerült rendezvény volt az augusztus 20-án megrendezett 10. Zuzu Kupa labdarúgótorna. A Steckl János (Zuzu) emlékért őrző és ápoló eseményen hat U-10-es csapat és nyolc felnőtt csapat vett részt – utóbbiak most először kaptak lehetőséget a kupán való szereplésre.

A kezdeményezés bevált, a délelőtti gyermekmeccsek szép számú közönség előtt zajlottak, és a délutáni felnőtt találkozókra is többen kíváncsiak voltak. A programot mindkért korosztályban büntetőrúgó versenyek színesítették.

Az U-10-es korosztályban a Pilisvörösvári Utánpótlás Futball Club csapata diadalmaskodott, és a felnőtteknél is hazai siker született, a Zuzu-PUFC néven induló „Dream Team” révén.

A büntetőrúgó versenyt a felnőtteknél Kondor Károly, a gyerekeknél Braun János nyerte meg. Bilau Csaba, az esemény főszervezője elmondta, hogy a sikeres szervezésben és lebonyolításban nagy szerepe volt Engerth Csaba testnevelő tanárnak, az AMALIMPIA szervezőjének. Külön köszönet illeti a támogatókat is, az önkormányzatot, amely a pályát biztosította, Fresz Pétert, aki erősítő berendezésekkel járult hozzá a hangosításhoz, valamint a Waldi Kft.-t és a Raiffeisen Bank pilisvörösvári fiókját. A segítségükre jövőre is szükség lesz, mert Bilau Csaba a sikeres rendezvény láttán máris néhány újításon töri a fejét. Elképzelései szerint a következő évben már augusztus 20. előtt sor kerülne a tornára, amely köré egy sportnap is szerveződné.

Ezzel talán megkezdődhet a Zuzu Kupa egy újabb korszaka, aminek az egykori névadó is biztosan nagyon örülne.

*Várhegyi Ferenc*



## SZÉP JUBILEUM



Steckl János (Zuzu)



Bilau Csaba, az esemény főszervezője



A győztes felnőtt csapat

